

林業特刊第二十三號
COA Forestry Series No. 23

瀕臨絕種野生動植物國際貿易公約簡介

Convention on International Trade
in Endangered Species of Wild Fauna and Flora



瀕臨絕種野生動植物國際貿易公約簡介

Convention on International Trade
in Endangered Species of Wild Fauna and Flora



行政院農業委員會印行
中華民國七十八年六月

目 錄

壹、瀕臨絕種野生動植物國際貿易公約全文（中譯版）

一、定義	1
二、基本原則	1
三、附錄一所列物種標本之貿易管制	2
四、附錄二所列物種標本之貿易管制	3
五、附錄三所列物種標本之貿易管制	4
六、許可證及證明書	4
七、關於貿易之免除及其他特別之規定	5
八、各會員國應採之措施	6
九、管理機構和科學機構	7
十、與非會員國之貿易	7
十一、會員國大會	7
十二、秘書處	8
十三、國際措施	8
十四、國內立法及國際公約之影響	9
十五、附錄一及附錄二之修正	10
十六、附錄三及其修正	11
十七、公約之修正	11
十八、爭議之解決	12
十九、簽署	12
二十、批准、接受、同意	12
二十一、入會	12
二十二、生效	12

二十三、保留	13
二十四、廢止	13
二十五、交存	13

貳、附 錄

- 一、瀕臨絕種野生動植物國際貿易公約全文（英文版）……………15
- 二、瀕臨絕種野生動植物國際貿易公約源起……………33

瀕臨絕種野生動植物國際貿易公約

各會員國，鑒於野生動植物華麗多姿，乃地球上自然系統中不可替代之一部分，不論今世後世，必須予以保護；察及野生動植物在審美、科學、文化、娛樂及經濟觀點上永恆增長之價值；鑒於所有人類及國家應係彼等自有之野生動植物最佳保護者；復鑒於為保護稀有野生動植物，以防止其由於國際貿易而遭受濫用，國際合作係屬必要；深信為達成此目的，急需採取適當措施；爰議定條款如下：

第一條 定 義

就適用本公約而言，除參照約文需另作解釋外：

- (一)「物種」：係指任何物種、亞種或其於地理上分隔之族群；
- (二)「標本」：係指
 - (甲)列於附錄中之任何動物或植物，含其活體及屠體；
 - (乙)涵蓋列於附錄中動物之任何易於辨識之部位或其衍生物。
 - (丙)涵蓋列於附錄中植物之任何易於辨識之部位或其衍生物。
- (三)「貿易」：係指輸出、再輸出、輸入或自海洋引入；
- (四)「再輸出」：係指任何前經輸入標本之輸出；
- (五)「自海洋引入」：係指任何物種標本之引入一國，而此項標本係取自不屬任何國家所管轄之海洋環境者；
- (六)「科學機構」：係指依第九條指定之國家科學機構；
- (七)「管理機構」：係指依第九條指定之國家管理機構；
- (八)「會員國」：係指本公約對該國業已生效之國家。

第二條 基本原則

- 一、附錄一應包括受貿易影響或可能受其影響而致有滅種威脅之一切物種，此等物種標本之貿易，必須特予嚴格管制，以免危及其生存。其貿易僅在特殊情形下，始准為之。
- 二、附錄二應包括：
 - (一)目前族群數量相當稀少而雖未必遭致滅種之威脅，但除非其標本之貿易予以嚴格管制並防止有礙其生存之利用，否則，將來仍有遭致滅種之可

能者。

(二)其他須予管制之物種，俾使本項第(一)款所指物種標本之貿易，可獲有效控制。

三、附錄三應包括經任何會員國指明之一切物種，在該國管轄下受管制，以預防或限制濫用，此外，需其他會員國合作者也涵蓋於內，以便有效控制貿易。

四、除依本公約之規定外，各會員對附錄一、附錄二及附錄三所列物種標本，不得進行貿易。

第三條 附錄一 所列物種標本之貿易管制

一、附錄一 所列物種標本之一切貿易，均應遵照本條之規定。

二、附錄一 所列任何物種標本之輸出，應先經核准並提出輸出許可證。輸出許可證僅於符合下列條件時發給：

(一)輸出國之科學機構曾經通告此項輸出並不危害該物種之生存；

(二)輸出國之管理機構查明該標本之取得，並未違反該國保護動植物物種之法律；

(三)輸出國之管理機構認為任何活體標本之輸出，在準備和裝運過程中，其傷害可以減至最低，並且不傷及其健康或有虐待行為者。

(四)輸出國之管理機構查明標本輸入許可證業已發給。

三、附錄一 所列任何物種標本之輸入，應先經核准並提出輸入許可證及輸出或再輸出許可證。輸入許可證僅於符合下列條件時發給：

(一)輸入國之科學機構曾經通告此項輸入之用途並不危害有關物種之生存；

(二)輸入國之科學機構查明一活體標本之接受者，具有適當設備，以安置及看管該標本；

(三)輸入國之管理機構查明該標本不用於偏重在商業上之目的。

四、附錄一 所列任何物種標本之再輸出，應先經核准並提出再輸出證。再輸出證僅於符合下列條件時發給：

(一)再輸出國之管理機構查明此種標本係遵照本公約之規定輸入該國；

(二)再輸出國之管理機構認為任何活體標本之再輸出，在準備和裝運過程中，其傷害可以減至最低，並且不傷及其健康或有虐待行為者。

(三)再輸出國之管理機構查明任何活體標本之輸入許可證業已發給。

五、自海洋引入附錄一 所列任何物種標本，應先經引入國之管理機構核發證

書。此項證書僅於符合下列條件時發給：

- (一)引入國之科學機構曾經通告此項引進並不危害有關物種之生存；
- (二)引入國之管理機構查明一活體標本之接受者具有適當設備，以安置及看管該標本；
- (三)引入國之管理機構查明標本不用於偏重在商業上之目的。

第四條 附錄二所列物種標本之貿易管制

- 一、附錄二所列物種標本之一切貿易均應遵照本條之規定。
- 二、附錄二所列任何物種標本之輸出，應先經核准並提出輸出許可證。輸出許可證僅於符合下列條件時發給：
 - (一)輸出國之科學機構曾經通告此項輸出並不危害該物種之生存；
 - (二)輸出國之管理機構查明該標本之取得並未違反該國保護動植物物種之法律；
 - (三)輸出國之管理機構認為任何活體標本之輸出，在準備和裝運過程中，其傷害可以減至最低，並且不傷及其健康或有虐待行為者。
- 三、任一會員國之科學機構應隨時查核，依附錄二所列物種標本所發輸出許可證及該標本之實際輸出。同時，為了維護此類物種在其生長地區之生態系統中應有的族群數量，當該物種符合附錄一所列物種之標準時，應限制此類物種標本之輸出，並即通知有關管理機構，採取適當措施，限制發給該等物種標本之輸出許可證。
- 四、附錄二所列任何物種標本之輸入，應提出輸出或再輸出許可證。
- 五、附錄二所列任何物種標本之再輸出，應先經核准並提出再輸出證。再輸出證僅於符合下列條件時發給：
 - (一)再輸出國之管理機構查明此種標本之輸入該國，係遵照本公約之規定；及
 - (二)再輸出國之管理機構認為任何活體標本之再輸出，在準備和裝運過程中，其傷害可以減至最低，並且不傷及其健康或有虐待行為者。
- 六、附錄二所列海洋引入之任何物種標本，應先獲得引入國家管理機構之核可證。此項核可證僅於符合下列條件時發給：
 - (一)引入國之科學機構曾經通告此項引進並不危害有關物種之生存；
 - (二)引入國之管理機構查明任何活體標本之處理，其傷害可以減至最低，並且不傷及其健康或有虐待行為者。

七、本條第六項所指核可證，經科學機構與其他國家科學機構酌情或與國際科學機構商洽後，通知發給，並規定在不超過一年之期間內，可以引入標本之總數。

第五條 附錄三所列物種標本之貿易管制

- 一、附錄三所列物種標本之一切貿易均應遵照本條之規定。
- 二、附錄三所列任何物種標本之輸出，如輸出國已將該物種列入附錄三時，應先經核准並提出輸出許可證，此項許可證僅於符合下列條件時發給。
 - (一)輸出國之管理機構查明該標本之取得並未違反該國保護動植物物種之法律；
 - (二)輸出國之管理機構認為任何活體標本之輸出，在準備和裝運過程中，其傷害可以減至最低，並且不傷及其健康或有虐待行為者。
- 三、附錄三所列任何物種標本之輸入，除適用本條第四項之情形外，應於事前提出產地證明書，如一國已將該物種列入附錄三，自該國輸入時，應提出輸出許可證。
- 四、遇再輸出時，再輸出國之管理機構所發證明該標本曾在該國加工或再輸出之證明書，應被輸入國接受，作為該標本已符合本公約規定之證據。

第六條 許可證及證明書

- 一、依第三、第四及第五條規定所發之許可證及證明書應遵照本條之規定。
- 二、輸出許可證應載有附錄四所列樣本內所述資料，並僅可自發給之日起六個月期間內使用。
- 三、每一許可證或證明書應載明本公約名稱，簽發證書之管理機構名稱及任何識別圖章，以及該管理機構指定之管制號碼。
- 四、管理機構所發許可證或證明書之任何抄本，均應明確標明僅為抄本，抄本除經簽署許可外，不得用作代替原本。
- 五、標本之每一輸運，應具各別許可證或證明書。
- 六、任何標本輸入國之管理機構，應註銷及保存為輸入該標本所提出之輸出許可證或再輸出證明書以及任何相關輸入許可證。
- 七、在適當及可行之情況下，管理機構得在任何標本上蓋貼標誌，以資識別。為此用途，「標誌」意指用於識別標本之任何不能揩除之印記、鉛印或其他適當工具。其設計方法應使未經授權之人無法偽造。

第七條 關於貿易之免除及其他特別之規定

- 一、標本因過境或船運過境而路經或暫存於會員國的海關處時，本公約中之第三、第四及第五條之規定不宜採用。
- 二、輸出或再輸出國之管理機構，經查明一標本之取得，如係在適用本公約規定以前，則在該管理機構發給證明書時，不適用第三、第四及第五條之規定。
- 三、第三、第四及第五條之規定，不適用於標本之為私有或為家庭什物。此項免除不適用於下列情形：
 - (一)附錄一所列物種標本，如係由所有人在其所經常居留的國家以外取得而現將輸入該國者；
 - (二)附錄二所列物種標本：
 - (甲)如係由所有人在其所經常居留的國家以外之其他國家中的原野以外取得者；
 - (乙)現正輸入所有人所經常居留的國家者；
 - (丙)標本已在一國原野之外，該國在該等標本輸出以前，需核准發給輸出許可證者；但如管理機構查明標本之取得，係在適用本公約規定以前，不在此限。
- 四、附錄一所列之動物物種，如係捕獲豢養作商業性目的者，或附錄一所列之植物物種，如由人工繁殖作商業性目的者，應視為附錄二所列之物種標本。
- 五、輸出國之管理機構查明任何動物物種標本，係捕獲豢養，或任何植物物種標本，由人工繁殖，或為該動植物之部分或衍生，經該管理機構證實而發給之證明書，應被接受，以替代第三、第四或第五條規定所需之任何許可證或證明書。
- 六、帶有國家管理機構所發或認可標記之乾製植物標本，他種保藏、封乾或嵌插之博物院標本，以及活體植物標本之非商業性攜出、贈與或經國家科學機構登記之科學家或科學機關間之交換，不違反第三、第四及第五條之規定。
- 七、任何國家之管理機構，對旅行中之動物園、馬戲團、巡迴動物園、植物展覽或其他旅行展覽之標本，得免除第三、第四及第五條之規定，不需許可證或證明書而任其行動，但須：

- (一)輸出者或輸入者將上列標本之詳情向該管理機構登記；
- (二)此等標本係在本條第二或第五段所列種類以內；
- (三)管理機構認為對於任何活體標本之運輸及照管，其傷害可以減至最低，並且不傷及其健康或有虐待行為者。

第八條 各會員國應採之措施

- 一、各會員國應採取適當措施，以執行本公約之規定，並禁止標本之貿易行為有違反本公約者。此項措施應包括：
 - (一)懲罰此等標本之貿易或佔有，或兩者均予懲罰；及
 - (二)規定將此等標本沒收或歸還輸出國。
- 二、除依本條第一項所採措施外，會員國認為必要時，對違反適用本公約規定措施而交易之標本，得就其因沒收而負擔之費用，規定內部償還辦法。
- 三、各會員國應儘可能保證儘速完成標本貿易應辦手續。為便利計，會員國得指定標本必須提請放行之出入港口。各會員並應保證各種活體標本在過境停留或運送期間，受到適當照管，使其傷害可以減至最低，並且不傷及其健康或有虐待行為者。
- 四、活體標本如因本條第一項所定之措施而被沒收時：
 - (一)應將標本交付沒收之管理機構保管；
 - (二)管理機構與輸出國洽商後，應將標本歸還該國，由其負擔費用或由管理機構認為適當且符合本公約之目的時，將標本送至一救護中心或其他類似處所；
 - (三)管理機構得徵詢科學機構之意見，或於其認為需要時，與秘書處洽商，以便促成依本項第二款之決定，包括救護中心或其他處所之選擇。
- 五、本條第四項所指之救護中心，係指由管理機構指定照顧活體標本之機構，對被沒收之活體標本尤然。
- 六、每一會員國應保存附錄一、附錄二及附錄三所列物種標本之貿易紀錄，包括：
 - (一)輸出者和輸入者之姓名及地址；
 - (二)此類貿易國家所發給許可證及證明書之號碼及種類；附錄一、附錄二及附錄三所列標本之號碼、數量、型態、物種名稱以及有關標本之尺寸及性別。
- 七、每一會員國應將本公約實施情形，編擬下列定期報告，提送秘書處：

- (一)常年報告，包含本條第六項第二款所指定之資料概要；及
 - (二)兩年度報告，包含因執行本公約規定所採之立法、管制及行政措施。
- 八、本條第七項所指之報告，在不違反會員國法律情形下，應可供公開。

第九條 管理機構及科學機構

- 一、每一會員國為本公約之宗旨應指定：
 - (一)有權代表該國發給許可證、證明書之一個或一個以上之管理機構，及
 - (二)一個或一個以上之科學機構。
- 二、一國存放批准書、接受書、同意書或加入書時，應同時將經授權與其他會員國和秘書處聯絡之該國管理機構之名稱及地址，通知存放國政府。
- 三、依本條規定所作之指定或授權，如有任何變更，應由有關會員國通知秘書處轉知所有其他會員國。
- 四、本條第二項所指之管理機構，如遇秘書處或其他會員國管理機構要求時，應將其用作鑑定許可證或證明書之圖章、印記或其他設計之印文，送達對方。

第十條 與非會員國之貿易

凡由非本公約會員國輸出或再輸出或輸入者，該國主管機構所發之同類證件，如符合本公約所規定之許可證及證明書時，任何會員國可接受其為替代之用。

第十一條 會員國大會

- 一、秘書處至遲於本公約生效後兩年內，應召集會員國大會會議一次。
- 二、除大會另有決定外，秘書處此後應每兩年至少召集經常會議一次。經會員國至少三分之一之書面要求，得隨時召集特別會議。
- 三、在經常或特別會議中，各會員國應檢討本公約實施情形，並得：
 - (一)制定為使秘書處執行其職務所需之規章；
 - (二)依第十五條審議並通過附錄一及附錄二之修正案；
 - (三)檢討附錄一、附錄二及附錄三所列物種之恢復及保育之進度；
 - (四)聽取並審議秘書處或任何會員國之報告；及
 - (五)在適當情形下，作成建議以增進本公約之效力。
- 四、在每屆經常會議中，各會員國得依本條第二項之規定，決定下屆常會之

時間及地點。

- 五、在任何會議中，各會員國得決定並制定會議之議事規則。
- 六、聯合國與其各專門機關、國際原子能總署以及任何非締約之非會員國得派觀察員代表參加大會各種會議，渠等有權參加會議，但無表決權。
- 七、下列各類機構或團體，在技術上具有保護、保育或管理野生動植物物種之資格，經通知秘書處擬派觀察員代表參加會議者，除出席會員國至少三分之一反對外，應許其列席：
 - (一)政府或非政府之國際機構或團體，及各國政府機構和團體；及
 - (二)各國非政府機構或團體經所在國爲此目的而認可者，其觀察員一經准許列席，應即有權參加會議，但無表決權。

第十二條 秘書處

- 一、本公約開始生效時，應由聯合國環境計劃執行幹事設立一秘書處。在執行幹事認爲適當之限度及情形下，得由在技術上具有保護、保育及管理野生動植物物種之適當的政府間之國際或國家機構及團體，給予協助。
- 二、秘書處之職務爲：
 - (一)安排並辦理會員國之各種會議；
 - (二)執行依本公約第十五及第十六條規定賦與之職務；
 - (三)遵照會員國大會授權之計劃從事科學和技術研究，包括關於適當準備及輸運活體標本之標準及識別標本方法之研究；以利本公約之實施；
 - (四)檢討會員國提送之報告，必要時，向會員國要求有關更詳盡之資料，以確保本公約之實施；
 - (五)促請會員國注意有關本公約目標之任何事項；
 - (六)定期刊印附錄一、附錄二及附錄三之現行版本，連同識別各該附錄所列物種標本之資料，分送各會員國；
 - (七)編擬常年工作報告及本公約實施情況報告，以及會員國會議要求之其他報告；
 - (八)作成實施本公約目標及規定之建議，包括科學或技術性資料之交換；
 - (九)執行會員國交付之任何其他職務。

第十三條 國際措施

- 一、秘書處依據所接資料，如認爲附錄一或附錄二所列之物種，其標本因交

易而蒙不利，或本公約規定不能有效實施時，應將此項資料送達有關會員國授權之管理機構。

- 二、任何會員國於接到本條第一項所指資料後，在其法律許可範圍內，並在適當情形下，應將有關事實及所擬補救行動，儘速通知秘書處。如會員國認為應舉行調查時，得由該國明確授權一人或一人以上進行此項調查。
- 三、依本條第二項規定由會員國供給或調查所得之資料，應在下屆會員國大會審議，並提出其認為適當之建議。

第十四條 國內立法和國際公約之影響

- 一、本公約之規定不影響各會員國採取下列措施之權：
 - (一)規定附錄一、附錄二及附錄三所列物種標本之交易、佔有或輸運之條件或此等行為之全部禁止等嚴厲國內措施；或
 - (二)不列於附錄一、附錄二或附錄三之物種之限制或禁止交易、佔有或輸運等國內措施。
- 二、本公約之規定不影響各會員國任何國內措施之規定，或其因現行有效或以後生效之條約、公約或國際協定所產生關於交易、佔有或輸運標本方面之義務，包括關於海關、公共衛生、獸醫或植物檢疫方面之任何措施。
- 三、各國間締結或可能締結創立聯盟或區域貿易協定，以設立或維持共同對外之海關管制，及撤除海關管制，在此等事務屬於該等聯盟或協定會員國間與貿易有關之情形下，本公約之規定不影響此等條約、公約或國際協定之規定或由此而產生之義務。
- 四、本公約會員國，在本公約生效時，亦為參加其他現行有效之條約、公約或國際協定之國家，依該等條約之規定，對本公約附錄二所列海洋物種亦應予保護，如附錄二所列物種標本之貿易，係由在該國登記之船舶依據各該條約、公約或國際協定之規定而獲取，應免除其依本公約規定所負之義務。
- 五、不論第三、第四及第五條之規定如何，依本條第四項所獲取之標本之輸出，僅需引入國之管理機構發給證明書、證明此等標本之獲取，係遵照其他有關條約、公約或國際協定之規定。
- 六、本公約應不妨礙依據聯合國大會決議案第二七五〇C號（貳拾伍）召集聯合國海洋法會議對海洋法之編纂及發展，或任何國家對於海洋法及濱海

及船籍國管轄權之性質及限度所有之現在或未來之主張及法律意見。

第十五條 附錄一及附錄二之修正

- 一、在會員國大會會議中，對附錄一及附錄二提出修正案，適用下列規定：
 - (一)任何會員國得在下屆會議提出附錄一或附錄二之修正案以供審議。修正案全文應於會議前至少一百五十天內送達秘書處。秘書處應依本條第二項第二及第三款之規定，與其他會員國及有關機關就修正案進行洽商，並將其答覆至遲於會議前三十天內送達各會員國。
 - (二)修正案應以出席及投票之會員國三分之二之多數票通過。爲此目的，所謂「出席及投票之會員國」意指出席及投贊成票或反對票之會員國。棄權不投票者不得計入通過修正案所需之三分之二票數。
 - (三)會議通過之修正案應於會議結束九十天後對所有會員國開始生效，但依照本條第三項提出保留者，不在此限。
- 二、在會員國大會休會期間提出附錄一或附錄二之修正案，適用下列規定：
 - (一)任何會員國在大會休會期間，得依本項規定以郵政程序提出附錄一或附錄二之修正案，以供討論。
 - (二)秘書處於收到關於海洋物種之修正案後，應立即將修正案全文送達各會員國。秘書處並應與對該物種負有職務之政府間機構洽商，以便索取該機構可以供給之科學資料，並確實與此等機構採取保存措施之執行。秘書處應將此等機構所提供之意見及資料，連同其本身所作調查報告或建議，儘速送達各會員國。
 - (三)秘書處於收到關於海洋物種以外之物種之修正案後，應立即將修正案全文送達各會員國，隨後並將其建議儘速送達各會員國。
 - (四)任何會員國於秘書處依照本項第二或第三款向其送達建議後六十天內，得向秘書處對該修正案提送意見及有關科學資料及資訊。
 - (五)秘書處應將所收答覆，連同其所作建議，儘速送達各會員國。
 - (六)秘書處如在依照本項第五款規定送達答覆及建議之日三十天後尚未收到對修正案之異議時，則修正案應於九十天後對所有會員國開始生效，但依照本條第三項提出保留者，不在此限。
 - (七)秘書處如收到任何會員國之異議時，應將所提修正案依照本項第八、第九、和第十款規定，經由郵政投票表決。
 - (八)秘書處應將所收到異議通知，轉告各會員國。

- (九)秘書處若未在依照本項第八款之通知之日起六十天內收到會員國至少半數的贊成，反對或棄權票，則所提修正案應移交下屆大會會議續行審議。
- (十)在收到會員國半數之投票情形下，修正案應以投贊成票或反對票之會員國三分之二多數票通過。
- (十一)秘書處應將投票結果通知所有會員國。
- (十二)修正案通過後，應於秘書處通知經各會員國接受之日起九十天後，對所有會員國開始生效，但依照本條第三項提出保留者，不在此限。
- 三、在本條第一項第三款或第二項第十二款規定之九十天期間內，任何會員國得對修正案提出保留，以書面通知存放國政府。在未撤回此項保留前，該國就其有關物種之交易，應視為不屬於本公約之會員國。

第十六條 附錄三及其修正

- 一、為達成第二條第三項所述之目的，任何會員國隨時得將該國指明在其管轄下應受管制之物種列表提送秘書處。附錄三應載明提送物種表之會員國國名、所送物種之科學名稱、以及第一條第乙款所指有關動植物物種之部分或衍生物。
- 二、秘書處於收到依照本條第一項規定所定之物種表後，應儘速送達各會員國。此表應自送達之日起九十天後開始生效，作為附錄三之一部分。此表經送達後，任何會員國對任何物種或其部分或衍生物得隨時向存放國政府以書面提出保留。在未撤回此項保留前，該國就其有關此等物種或其部分或衍生之交易，應視為不屬於本公約之會員國。
- 三、提送物種列入附錄三之公約國，得隨時通知秘書處將其撤回。秘書處應將此項撤回通知各締約國。撤回於通知之日起三十天後開始生效。
- 四、依本條第一項規定提送物種表之任何締約國，應向秘書處提送適用於保護此類物種之一切國內法律和規程，並在其認為適當情形下或經秘書處請求時，附送其所作之解釋。締約國應就其列入附錄三之有關物種，提送其所採關於此項法律或規程之一切修正及新解釋。

第十七條 公約之修正

- 一、秘書處經會員國至少三分之一之書面要求，應召集會員國大會特別會議，以便審議及通過本公約之修正案。此項修正案應以出席及投票之會員國三分之二之多數票通過。為此目的，「出席及投票之會員國」意指出席及

- 投贊成票或反對票之會員國。棄權不投票者不得計入通過修正案所需之三分之二之票數。
- 二、秘書處應將所提修正案全文於會議前至少九十天內送達各會員國。
 - 三、修正案應於會員國三分之二將修正案接受書送交存放國政府六十天後對各該會員國開始生效。此後，修正案應於其他會員國送交修正案接受書六十天後對其開始生效。

第十八條 爭議之解決

- 一、兩個或兩個以上會員國如對本公約規定之解釋或適用發生任何爭議時，應由爭議有關國家舉行談判。
- 二、如該爭議不克依本條第一項解決時，會員國得相互同意將爭議提請公斷，尤其海牙常設公斷法院之公斷。提請公斷之會員國應受公斷決定之約束。

第十九條 簽 署

本公約應聽由各國在華盛頓簽署至一九七三年四月三十日為止，其後在伯爾尼簽署至一九七四年十二月卅一日為止。

第二十條 批准、接受、同意

本公約應經批准、接受或同意。批准書、接受書或同意書應送存瑞士聯邦政府，該政府為存放國政府。

第二十一條 入 會

本公約應無限期聽由各國加入。加入書應送交存放國政府。

第二十二條 生 效

- 一、本公約應於第十個批准書、接受書、同意書或加入書送交存放國政府之日九十天後開始生效。
- 二、本公約在第十個批准書、接受書、同意書或加入書交存後，對每個批准、接受、同意或加入本公約之國家，應於各該國存放其批准書、接受書、同意書或加入書九十天後開始生效。

第二十三條 保 留

- 一、本公約之規定應不受一般性之保留。依照本條及第十五及第十六條之規定得提出特殊性之保留。
- 二、任何會員國於存放批准書、接受書、同意書或加入書時，得提出下列特殊性之保留：
 - (一)附錄一、附錄二或附錄三所列任何物種；或
 - (二)附錄三所列物種之任何部分或衍生物。
- 三、會員國在未撤回依本條規定所提之保留前，就此項保留內指定之特種物種或其部分或衍生物之交易，應視為不屬於本公約之會員國。

第二十四條 廢 止

任何會員國得隨時以書面通知存放國政府廢止本公約。廢止應自存放國政府收到通知十二個月後生效。

第二十五條 交 存

- 一、本公約中文、英文、法文、俄文及西班牙文各本均具同等效力，其原本應存放於存放國政府。存放國政府應將本公約各種文字之認證本分送所有簽署國或存放加入書之國家。
- 二、存放國政府應將本公約之簽署、批准書、接受書、同意書或加入書之存放、生效、修正、保留之提出和撤回以及廢止之通知，通知所有簽署及加入之國家及秘書處。
- 三、俟本公約開始生效，存放國政府應將認證本一份，依聯合國憲章第一百零二條，送聯合國秘書處登記及公佈。
爲此，下列全權代表各經正式授權，謹簽字於本公約，以昭信守。

公 曆 一 千 九 百 七 十 三 年 三 月 三 日 簽 訂 於 華 盛 頓

附 錄 一 :

CONVENTION ON INTERNATIONAL TRADE
IN ENDANGERED SPECIES OF WILD FAUNA AND FLORA

Concluded at Washington, D.C., on 3rd March, 1973

The Contracting States,

Recognizing that wild fauna and flora in their many beautiful and varied forms are an irreplaceable part of the natural systems of the earth which must be protected for this and the generations to come;

Conscious of the ever-growing value of wild fauna and flora from aesthetic, scientific, cultural, recreational and economic points of view;

Recognizing that peoples and States are and should be the best protectors of their own wild fauna and flora;

Recognizing, in addition, that international co-operation is essential for the protection of certain species of wild fauna and flora against over-exploitation through international trade;

Convinced of the urgency of taking appropriate measures to this end;

Have agreed as follows:

Article 1

Definitions

For the purpose of the present Convention, unless the context otherwise requires:

- (a) "Species" means any species, subspecies, or geographically separate population thereof;
- (b) "Specimen" means:
 - (i) any animal or plant, whether alive or dead;
 - (ii) in the case of an animal: for species included in Appendices I and II, any readily recognizable part or derivative thereof; and for species included in Appendix III, any readily recognizable part or derivative thereof specified in Appendix III in relation to the species; and
 - (iii) in the case of a plant: for species included in Appendix I, any readily recognizable part or derivative thereof; and for species included in Appendices II and III, any readily recognizable part or derivative thereof specified in Appendices II and III in relation to the species;
- (c) "Trade" means export, re-export, import and introduction from the sea;
- (d) "Re-export" means export of any specimen that has previously been imported;
- (e) "Introduction from the sea" means transportation into a State of specimens of any species which were taken in the marine environment not under the jurisdiction of any State;
- (f) "Scientific Authority" means a national scientific authority designated in accordance with Article IX;
- (g) "Management Authority" means a national management authority designated in accordance with Article IX;
- (h) "Party" means a State for which the present Convention has entered into force.

Article II

Fundamental Principles

1. Appendix I shall include all species threatened with extinction which are or may be affected by trade. Trade in specimens of these species must be subject to particularly strict regulation in order not to endanger further their survival and must only be authorized in exceptional circumstances.

2. Appendix II shall include:

(a) all species which although not necessarily now threatened with extinction may become so unless trade in specimens of such species is subject to strict regulation in order to avoid utilization incompatible with their survival; and

(b) other species which must be subject to regulation in order that trade in specimens of certain species referred to in sub-paragraph (a) of this paragraph may be brought under effective control.

3. Appendix III shall include all species which any Party identifies as being subject to regulation within its jurisdiction for the purpose of preventing or restricting exploitation, and as needing the co-operation of other Parties in the control of trade.

4. The Parties shall not allow trade in specimens of species included in Appendices I, II and III except in accordance with the provisions of the present Convention.

Article III

Regulation of Trade in Specimens of Species included in Appendix I

1. All trade in specimens of species included in Appendix I shall be in accordance with the provisions of this Article.

2. The export of any specimen of a species included in Appendix I shall require the prior grant and presentation of an export permit. An export permit shall only be granted when the following conditions have been met:

(a) Scientific Authority of the State of export has advised that such export will not be detrimental to the survival of that species;

(b) a Management Authority of the State of export is satisfied that the specimen was not obtained in contravention of the laws of that State for the protection of fauna and flora;

(c) a Management Authority of the State of export is satisfied that any living specimen will be so prepared and shipped as to minimize the risk of injury, damage to health or cruel treatment; and

(d) a Management Authority of the State of export is satisfied that an import permit has been granted for the specimen.

3. The import of any specimen of a species included in Appendix I shall require the prior grant and presentation of an import permit and either an export permit or a re-export certificate. An import permit shall only be granted when the following conditions have been met:

(a) a Scientific Authority of the State of import has advised that the import will be for purposes which are not detrimental to the survival of the species involved;

(b) a Scientific Authority of the State of import is satisfied that the proposed recipient of a living specimen is suitably equipped to house and care for it; and

(c) a Management Authority of the State of import is satisfied that the specimen is not to be used for primarily commercial purposes.

4. The re-export of any specimen of a species included in Appendix I shall require the prior grant and presentation of a re-export certificate. A re-export certificate shall only be granted when the following conditions have been met:

(a) a Management Authority of the State of re-export is satisfied that the specimen was imported into that State in accordance with the provisions of the present Convention:

(b) a Management Authority of the State of re-export is satisfied that any living specimen will be so prepared and shipped as to minimize the risk of injury, damage to health or cruel treatment: and

(c) a Management Authority of the State of re-export is satisfied that an import permit has been granted for any living specimen.

5. The introduction from the sea of any specimen of a species included in Appendix I shall require the prior grant of a certificate from a Management Authority of the State of introduction. A certificate shall only be granted when the following conditions have been met:

(a) a Scientific Authority of the State of introduction advises that the introduction will not be detrimental to the survival of the species involved:

(b) a Management Authority of the State of introduction is satisfied that the proposed recipient of a living specimen is suitably equipped to house and care for it; and

(c) a Management Authority of the State of introduction is satisfied that the specimen is not to be used for primarily commercial purposes.

Article IV

Regulation of Trade in Specimens of Species Included in Appendix II

1. All trade in specimens of species included in Appendix II shall be in accordance with the provisions of this Article.

2. The export of any specimen of a species included in Appendix II shall require the prior grant and presentation of an export permit. An export permit shall only be granted when the following conditions have been met:

(a) a Scientific Authority of the State of export has advised that such export will not be detrimental to the survival of that species:

(b) a Management Authority of the State of export is satisfied that the specimen was not obtained in contravention of the laws of that State for the protection of fauna and flora; and

(c) a Management Authority of the State of export is satisfied that any living specimen will be so prepared and shipped as to minimize the risk of injury, damage to health or cruel treatment.

3. A Scientific Authority in each Party shall monitor both the export permits granted by that State for specimens of species included in Appendix II and the actual exports of such specimens. Whenever a Scientific Authority determines that the export of specimens of any such species should be limited in order to maintain that species throughout its range at a level consistent with its role in the ecosystems in which it occurs and well above the level at which that species might become eligible for inclusion in

Appendix, I, the Scientific Authority shall advise the appropriate Management Authority of suitable measures to be taken to limit the grant of export permits for specimens of that species.

4. The import of any specimen of a species included in Appendix II shall require the prior presentation of either an export permit or a re-export certificate.

5. The re-export of any specimen of a species included in Appendix II shall require the prior grant and presentation of a re-export certificate. A re-export certificate shall only be granted when the following conditions have been met:

(a) a Management Authority of the State of re-export is satisfied that the specimen was imported into that State in accordance with the provisions of the present Convention; and

(b) a Management Authority of the State of re-export is satisfied that any living specimen will be so prepared and shipped as to minimize the risk of injury, damage to health or cruel treatment.

6. The introduction from the sea of any specimen of a species included in Appendix II shall require the prior grant of a certificate from a Management Authority of the State of introduction. A certificate from a Management Authority of the State of introduction. A certificate shall only be granted when the following conditions have been met:

(a) a Scientific Authority of the State of introduction advises that the introduction will not be detrimental to the survival of the species involved; and

(b) a Management Authority of the State of introduction is satisfied that any living specimen will be so handled as to minimize the risk of injury, damage to

7. Certificates referred to in paragraph 6 of this Article may be granted on the advice of a Scientific Authority, in consultation with other national scientific authorities or, when appropriate, international scientific authorities, in respect of periods not exceeding one year for total numbers of specimens to be introduced in such periods.

Article V

Regulation of Trade in Specimens of Species included in Appendix III

1. All trade in specimens of species included in Appendix III shall be in accordance with the provisions of this Article.

2. The export of any specimen of a species included in Appendix III from any State which has included that species in Appendix III shall require the prior grant and presentation of an export permit. An export permit shall only be granted when the following conditions have been met:

(a) a Management Authority of the State of export is satisfied that the specimen was not obtained in contravention of the laws of that State for the protection of fauna and flora; and

(b) a Management Authority of the State of export is satisfied that any living specimen will be so prepared and shipped as to minimize the risk of injury, damage to health or cruel treatment.

3. The import of any specimen of a species included in Appendix III shall require, except in circumstances to which paragraph 4 of this Article applies, the prior presentation of a certificate of origin and, where the import is from a State which has included that species in Appendix III, an export permit.
4. In the case of re-export, a certificate granted by a Management Authority of the State of re-export that the specimen was processed in that State or is being re-exported shall be accepted by the State of import as evidence that the provisions of the present Convention have been complied with in respect of the specimen concerned.

Article VI

Permits and Certificates

1. Permits and certificates granted under the provisions of Articles III, IV, and V shall be in accordance with the provisions of this Article.
2. An export permit shall contain the information specified in the model set forth in Appendix IV, and may only be used for export within a period of six months from the date on which it was granted.
3. Each permit or certificate shall contain the title of the present Convention, the name and any identifying stamp of the Management Authority granting it and a control number assigned by the Management Authority.
4. Any copies of a permit or certificate issued by a Management Authority shall be clearly marked as copies only and no such copy may be used in place of the original, except to the extent endorsed thereon.
5. A separate permit or certificate shall be required for each consignment of specimens.
6. A Management Authority of the State of import of any specimen shall cancel and retain the export permit or re-export certificate and any corresponding import permit presented in respect of the import of that specimen.
7. Where appropriate and feasible a Management Authority may affix a mark upon any specimen to assist in identifying the specimen. For these purposes "mark" means any indelible imprint, lead seal or other suitable means of identifying a specimen, designed in such a way as to render its imitation by unauthorized persons as difficult as possible.

Article VII

Exemptions and Other Special Provisions Relating to Trade

1. The provisions of Articles III, IV and V shall not apply to the transit or transshipment of specimens

through or in the territory of a Party while the specimens remain in Customs control.

2. Where a Management Authority of the State of export or re-export is satisfied that a specimen was acquired before the provisions of the present Convention applied to that specimen, the provisions of Articles III, IV and V shall not apply to that specimen where the Management Authority issues a certificate to that effect.

3. The provisions of Articles III, IV and V shall not apply to specimens that are personal or household effects. This exemption shall not apply where:

(a) in the case of specimens of a species included in Appendix I, they were acquired by the owner outside his State of usual residence, and are being imported into that State; or

(b) in the case of specimens of species included in Appendix II;

(i) they were acquired by the owner outside his State of usual residence and in a State where removal from the wild occurred;

(ii) they are being imported into the owner's State of usual residence; and

(iii) the State where removal from the wild occurred requires the prior grant of export permits before any export of such specimens;

unless a Management Authority is satisfied that the specimens were acquired before the provisions of the present Convention applied to such specimens.

4. Specimens of an animal species included in Appendix I bred in captivity for commercial purposes, or of a plant species included in Appendix I artificially propagated for commercial purposes, shall be deemed to be specimens of species included in Appendix II.

5. Where a Management Authority of the State of export is satisfied that any specimen of an animal species was bred in captivity or any specimen of a plant species was artificially propagated, or is a part of such an animal or plant or was derived therefrom, a certificate by that Management Authority to that effect shall be accepted in lieu of any of the permits or certificates required under the provisions of Articles III, IV or V.

6. The provisions of Articles III, IV and V shall not apply to the non-commercial loan, donation or exchange between scientists or scientific institutions registered by a Management Authority of their State, of herbarium specimens, other preserved, dried or embedded museum specimens, and live plant material which carry a label issued or approved by a Management Authority.

7. A Management Authority of any State may waive the requirements of Articles III, IV and V and allow the movement without permits or certificates of specimens which form part of a travelling zoo, circus, menagerie, plant exhibition or other travelling exhibition provided that:

(a) the exporter or importer registers full details of such specimens with that Management Authority;

(b) the specimens are in either of the categories specified in paragraphs 2 or 3 of this Article; and

(c) the Management Authority is satisfied that any living specimen will be so transported and cared for as to minimize the risk of injury, damage to health or cruel treatment.

Article VIII

Measures to be Taken by the Parties

1. The Parties shall take appropriate measures to enforce the provisions of the present Convention and to prohibit trade in specimens in violation thereof. These shall include measures:
 - (a) to penalize trade in, or possession of, such specimens, or both; and
 - (b) to provide for the confiscation or return to the State of export of such specimens.
2. In addition to the measures taken under paragraph I of this Article, a Party may, when it deems it necessary, provide for any method of internal reimbursement for expenses incurred as a result of the confiscation of a specimen traded in violation of the measures taken in the application of the provisions of the present Convention.
3. As far as possible, the Parties shall ensure that specimens shall pass through any formalities required for trade with a minimum of delay. To facilitate such passage, a Party may designate ports of exit and ports of entry at which specimens must be presented for clearance. The Parties shall ensure further that all living specimens, during any period of transit, holding or shipment, are properly cared for so as to minimize the risk of injury, damage to health or cruel treatment.
4. Where a living specimen is confiscated as a result of measures referred to in paragraph I of this Article:
 - (a) the specimen shall be entrusted to a Management Authority of the State of confiscation;
 - (b) the Management Authority shall, after consultation with the State of export, return the specimen to that State at the expense of that State, or to a rescue centre or such other place as the Management Authority deems appropriate and consistent with the purposes of the present Convention; and
 - (c) the Management Authority may obtain the advice of a Scientific Authority, or may, whenever it considers it desirable, consult the Secretariat in order to facilitate the decision under sub-paragraph (b) of this paragraph, including the choice of a rescue centre or other place.
5. A rescue centre as referred to in paragraph 4 of this Article means an institution designated by a Management Authority to look after the welfare of living specimens, particularly those that have been confiscated.
6. Each Party shall maintain records of trade in specimens of species included in Appendices I, II and III which shall cover:
 - (a) the names and addresses of exporters and importers; and
 - (b) the number and type of permits and certificates granted; the States with which such trade occurred; the numbers or quantities and types of specimens, names of species as included in Appendices I, II and III and, where applicable, the size and sex of the specimens in question.
7. Each Party shall prepare periodic reports on its implementation of the present Convention and shall transmit to the Secretariat:

(a) an annual report containing a summary of the information specified in sub-paragraph (b) of paragraph 6 of this Article; and

(b) a biennial report on legislative, regulatory and administrative measures taken to enforce the provisions of the present Convention.

8. The information referred to in paragraph 7 of this Article shall be available to the public where this is not inconsistent with the law of the Party concerned.

Article IX

Management and Scientific Authorities

1. Each Party shall designate for the purpose of the present Convention:

(a) one or more Management Authorities competent to grant permits or certificates on behalf of that Party; and

(b) one or more Scientific Authorities.

2. A State depositing an instrument of ratification, acceptance, approval or accession shall at that time inform the Depositary Government of the name and address of the Management Authority authorized to communicate with other Parties and with the Secretariat.

3. Any changes in the designations or authorizations under the provisions of this Article shall be communicated by the Party concerned to the Secretariat for transmission to all other Parties.

4. Any Management Authority referred to in paragraph 2 of this Article shall if so requested by the Secretariat or the Management Authority of another Party, communicate to it impression of stamps, seals or other devices used to authenticate permits or certificates.

Article X

Trade with States not Party to the Convention

Where export or re-export is to, or import is from, a State not a Party to the present Convention, comparable documentation issued by the competent authorities in that State which substantially conforms with the requirements of the present Convention for permits and certificates may be accepted in lieu thereof by any Party.

Article XI

Conference of the Parties

1. The Secretariat shall call a meeting of the Conference of the Parties not later than two years after the entry into force of the present Convention.

2. Thereafter the Secretariat shall convene regular meetings at least once every two years, unless the Conference decides otherwise, and extraordinary meetings at any time on the written request of at least one-third of the Parties.
3. At meetings, whether regular or extraordinary, the Parties shall review the implementation of the present Convention and may:
 - (a) make such provision as may be necessary to enable the Secretariat to carry out its duties;
 - (b) consider and adopt amendments to Appendices I and II in accordance with Article XV;
 - (c) review the progress made towards the restoration and conservation of the species included in Appendices I, II and III;
 - (d) receive and consider any reports presented by the Secretariat or by any Party; and
 - (e) where appropriate, make recommendations for improving the effectiveness of the present Convention.
4. At each regular meeting, the Parties may determine the time and venue of the next regular meeting to be held in accordance with the provisions of paragraph 2 of this Article.
5. At any meeting, the Parties may determine and adopt rules of procedure for the meeting.
6. The United Nations, its Specialized Agencies and the International Atomic Energy Agency, as well as any State not a Party to the present Convention, may be represented at meetings of the Conference by observers, who shall have the right to participate but not to vote.
7. Any body or agency technically qualified in protection, conservation or management of wild fauna and flora, in the following categories, which has informed the Secretariat of its desire to be represented at meetings of the Conference by observers, shall be admitted unless at least one-third of the Parties present object:
 - (a) international agencies or bodies, either governmental or non-governmental, and national governmental agencies and bodies; and
 - (b) national non-governmental agencies or bodies which have been approved for this purpose by the State in which they are located.Once admitted, these observers shall have the right to participate but not to vote.

Article XII

The Secretariat

1. Upon entry into force of the present Convention, a Secretariat shall be provided by the Executive Director of the United Nations Environment Programme. To the extent and in the manner he considers appropriate, he may be assisted by suitable inter-governmental or non-governmental, international or national agencies and bodies technically qualified in protection, conservation and management of wild fauna and flora.

2. The functions of the Secretariat shall be:
 - (a) to arrange for and service meetings of the Parties;
 - (b) to perform the functions entrusted to it under the provisions of Articles XV and XVI of the present Convention;
 - (c) to undertake scientific and technical studies in accordance with programmes authorized by the Conference of the Parties as will contribute to the implementation of the present Convention including studies concerning standards for appropriate preparation and shipment of living specimens and the means of identifying specimens;
 - (d) to study the reports of Parties and to request from Parties such further information with respect thereto as it deems necessary to ensure implementation of the present Convention;
 - (e) to invite the attention of the Parties to any matter pertaining to the aims of the present Convention;
 - (f) to publish periodically and distribute to the Parties current editions of Appendices I, II and III together with any information which will facilitate identification of specimens of species included in those Appendices;
 - (g) to prepare annual reports to the Parties on its work and on the implementation of the present Convention and such other reports as meetings of the Parties may request;
 - (h) to make recommendations for the implementation of the aims and provisions of the present Convention, including the exchange of information of a scientific or technical nature; and
 - (i) to perform any other function as may be entrusted to it by the Parties.

Article XIII International Measures

1. When the Secretariat in the light of information received is satisfied that any species included in Appendices I or II is being affected adversely by trade in specimens of that species or that the provisions of the present Convention are not being effectively implemented, it shall communicate such information to the authorized Management Authority of the Party or Parties concerned.
2. When any Party receives a communication as indicated in paragraph 1 of this Article, it shall, as soon as possible, inform the Secretariat of any relevant facts insofar as its laws permit and, where appropriate, propose remedial action. Where the Party considers that an inquiry is desirable, such inquiry may be carried out by one or more persons expressly authorized by the Party.
3. The information provided by the Party or resulting from any inquiry as specified in paragraph 2 of this Article shall be reviewed by the next Conference of the Parties which may make whatever recommendations it deems appropriate.

Article XIV
Effect on Domestic Legislation
and International Conventions

1. The provisions of the present Convention shall in no way affect the right of Parties to adopt:
 - (a) stricter domestic measures regarding the conditions for trade, taking, possession or transport of specimens of species included in Appendices I, II and III, or the complete prohibition thereof; or
 - (b) domestic measures restricting or prohibiting trade, taking, possession, or transport of species not included in Appendices I, II or III.

2. The provisions of the present Convention shall in no way affect the provisions of any domestic measures or the obligations of Parties deriving from any treaty, convention, or international agreement relating to other aspects of trade, taking, possession, or transport of specimens which is in force or subsequently may enter into force for any Party including any measure pertaining to the Customs, public health, veterinary or plant quarantine fields.

3. The provisions of the present Convention shall in no way affect the provisions of, or the obligations deriving from, any treaty, convention or international agreement concluded or which may be concluded between States creating a union or regional trade agreement establishing or maintaining a common external Customs control and removing Customs control between the parties thereto insofar as they relate to trade among the States members of that union agreement.

4. A State party to the present Convention, which is also a party to any other treaty, convention or international agreement which is in force at the time of the coming into force of the present Convention and under the provisions of which protection is afforded to marine species included in Appendix II, shall be relieved of the obligation imposed on it under the provisions of the present Convention with respect to trade in specimens of species included in Appendix II that are taken by ships registered in that State and in accordance with the provisions of such other treaty, convention or international agreement.

5. Notwithstanding the provisions of Articles III, IV and V, any export of a specimen taken in accordance with paragraph 4 of this Article shall only require a certificate from a Management Authority of the State of introduction to the effect that the specimen was taken in accordance with the provisions of the other treaty, convention or international agreement in question.

6. Nothing in the present Convention shall prejudice the codification and development of the law of the sea by the United Nations Conference on the Law of the Sea convened pursuant to Resolution 2750 C (XXV) of the General Assembly of the United Nations nor the present or future claims and legal views of any State concerning the law of the sea and the nature and extent of coastal and flag State jurisdiction.

Article XV

Amendments to Appendices I and II

1. The following provisions shall apply in relation to amendments to Appendices I and II at meetings of the Conference of the Parties:

(a) Any Party may propose an amendment to Appendix I or II for consideration at the next meeting. The text of the proposed amendment shall be communicated to the Secretariat at least 150 days before the meeting. The Secretariat shall consult the other Parties and interested bodies on the amendment in accordance with the provisions of sub-paragraphs (b) and (c) of paragraph 2 of this Article and shall communicate the response to all Parties not later than 30 days before the meeting.

(b) Amendments shall be adopted by a two-thirds majority of Parties present and voting. For these purposes "Parties present and voting" means Parties present and casting an affirmative or negative vote. Parties abstaining from voting shall not be counted among the two-thirds required for adopting an amendment.

(c) Amendments adopted at a meeting shall enter into force 90 days after that meeting for all Parties except those which make a reservation in accordance with paragraph 3 of this Article.

2. The following provisions shall apply in relation to amendments to Appendices I and II between meetings of the Conference of the Parties:

(a) Any Party may propose an amendment to Appendix I or II for consideration between meetings by the postal procedures set forth in this paragraph.

(b) For marine species, the Secretariat shall, upon receiving the text of the proposed amendment, immediately communicate it to the Parties. It shall also consult inter-governmental bodies having a function in relation to those species especially with a view to obtaining scientific data these bodies may be able to provide and to ensuring co-ordination with any conservation measures enforced by such bodies. The Secretariat shall communicate the views expressed and data provided by these bodies and its own findings and recommendations to the Parties as soon as possible.

(c) For species other than marine species, the Secretariat shall, upon receiving the text of the proposed amendment, immediately communicate it to the Parties, and, as soon as possible thereafter, its own recommendations.

(d) Any Party may, within 60 days of the date on which the Secretariat communicated its recommendations to the Parties under sub-paragraphs (b) or (c) of this paragraph, transmit to the Secretariat any comments on the proposed amendment together with any relevant scientific data and information.

(e) The Secretariat shall communicate the replies received together with its own recommendations to the Parties as soon as possible.

(f) If no objection to the proposed amendment is received by the Secretariat within 30 days of the date the replies and recommendations were communicated under the provisions of sub-paragraph (e) of this paragraph, the amendment shall enter into force 90 days later for all Parties except those which make a reservation in accordance with paragraph 3 of this Article.

(g) If an objection by any Party is received by the Secretariat, the proposed amendment shall be submitted to a postal vote in accordance with the provisions of sub-paragraphs (h), (i) and (j) of this paragraph.

- (h) The Secretariat shall notify the Parties that notification of objection has been received.
- (i) Unless the Secretariat receives the votes for, against or in abstention from at least one-half of the Parties within 60 days of the date of notification under sub-paragraph (h) of this paragraph, the proposed amendment shall be referred to the next meeting of the Conference for further consideration.
- (j) Provided that votes are received from one-half of the Parties, the amendment shall be adopted by a two-thirds majority of Parties casting an affirmative or negative vote.
- (k) The Secretariat shall notify all Parties of the result of the vote.
- (l) If the proposed amendment is adopted it shall enter into force 90 days after the date of the notification by the Secretariat of its acceptance for all Parties except those which make a reservation in accordance with paragraph 3 of this Article.

3. During the period of 90 days provided for by sub-paragraph (c) of paragraph 1 or sub-paragraph (l) of paragraph 2 of this Article any Party may by notification in writing to the Depositary Government make a reservation with respect to the amendment. Until such reservation is withdrawn the Party shall be treated as a State not a Party to the present Convention with respect to trade in the species concerned.

Article XVI

Appendix III and Amendments thereto

1. Any Party may at any time submit to the Secretariat a list of species which it identifies as being subject to regulation with its jurisdiction for the purpose mentioned in paragraph 3 of Article II. Appendix III shall include the names of the Parties submitting the species for inclusion therein, the scientific names of the species so submitted, and any parts or derivatives of the animals or plants concerned that are specified in relation to the species for the purposes of sub-paragraph (b) of Article I.
2. Each list submitted under the provisions of paragraph 1 of this Article shall be communicated to the Parties by the Secretariat as soon as possible after receiving it. The list shall take effect as part of Appendix III 90 days after the date of such communication. At any time after the communication of such list, any Party may by notification in writing to the Depositary Government enter a reservation with respect to any species or any parts or derivatives, and until such reservation is withdrawn, the State shall be treated as a State not a Party to the present Convention with respect to trade in the species or part or derivative concerned.
3. A Party which has submitted a species for inclusion in Appendix III may withdraw it at any time by notification to the Secretariat which shall communicate the withdrawal to all Parties. The withdrawal shall take effect 30 days after the date of such communication.
4. Any Party submitting a list under the provisions of paragraph 1 of this Article shall submit to the Secretariat a copy of all domestic laws and regulations applicable to the protection of such species, together with any interpretations which the Party may deem appropriate or the Secretariat may request. The Party shall, for as long as the species in question is included in Appendix III, submit any amendment

of such laws and regulations or any new interpretations as they are adopted.

Article XVII

Amendment of the Convention

1. An extraordinary meeting of the Conference of the Parties shall be convened by the Secretariat on the written request of at least one-third of the Parties to consider and adopt amendments to the present Convention. Such amendments shall be adopted by a two-thirds majority of Parties present and voting. For these purposes "Parties present and voting" means Parties present and casting an affirmative or negative vote. Parties abstaining from voting shall not be counted among the two-thirds required for adopting an amendment.
2. The text of any proposed amendment shall be communicated by the Secretariat to all Parties at least 90 days before the meeting.
3. An amendment shall enter into force for the Parties which have accepted it 60 days after two-thirds of the Parties have deposited an instrument of acceptance of the amendment with the Depository Government. Thereafter, the amendment shall enter into force for any other Party 60 days after that Party deposits its instrument of acceptance of the amendment.

Article XVIII

Resolution of Disputes

1. Any dispute which may arise between two or more Parties with respect to the interpretation or application of the provisions of the present Convention shall be subject to negotiation between the Parties involved in the dispute.
2. If the dispute cannot be resolved in accordance with paragraph 1 of this Article, the Parties may, by mutual consent, submit the dispute to arbitration, in particular that of the Permanent Court of Arbitration at The Hague and the Parties submitting the dispute shall be bound by the arbitral decision.

Article XIX

Signature

The present Convention shall be open for signature at Washington until 30th April 1973 and thereafter at Berne until 31st December 1974.

Article XX

Ratification, Acceptance, Approval

The present Convention shall be subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of

ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Government of the Swiss Confederation which shall be the Depositary Government.

Article XXI

Accession

The present Convention shall be open indefinitely for accession. Instruments of accession shall be deposited with the Depositary Government.

Article XXII

Entry into Force

1. The present Convention shall enter into force 90 days after the date of deposit of the tenth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, with the Depositary Government.
2. For each State which ratifies, accepts or approves the present Convention or accedes thereto after the deposit of the tenth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the present Convention shall enter into force 90 days after the deposit by such State of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article XXIII

Reservations

1. The provisions of the present Convention shall not be subject to general reservations. Specific reservations may be entered in accordance with the provisions of this Article and Articles XV and XVI.
2. Any State may, on depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, enter a specific reservation with regard to:
 - (a) any species included in Appendix I, II or III; or
 - (b) any parts or derivatives specified in relation to a species included in Appendix III.
3. Until a Party withdraws its reservation entered under the provisions of this Article, it shall be treated as a State not a Party to the present Convention with respect to trade in the particular species or parts or derivatives specified in such reservation.

Article XXIV

Denunciation

Any Party may denounce the present Convention by written notification to the Depositary Government at any time. The denunciation shall take effect twelve months after the Depositary

Article XXV

Depositary

1. The original of the present Convention, in the Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each version being equally authentic, shall be deposited with the Depositary Government, which shall transmit certified copies thereof to all States that have signed it or deposited instruments of accession to it.
2. The Depositary Government shall inform all signatory and acceding States and the Secretariat of signatures, deposit of instruments of ratification, acceptance, approval or accession, entry into force of the present Convention, amendments thereto, entry and withdrawal of reservations and notifications of denunciation.
3. As soon as the present Convention enters into force, a certified copy thereof shall be transmitted by the Depositary Government to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorized to that effect, have signed the present Convention.

Done at Washington this third day of March, One Thousand Nine Hundred and Seventy-three.

附 錄 二：

瀕臨絕種野生動植物國際貿易公約源起

原著 Simon Lyster

譯著 行政院經濟建設委員會住宅及都市發展處
馬 益 財

目 錄

頁 次

一、序 言	37
二、定 義	38
1. 標 本	38
2. 物 種	38
三、物種歸入或剔出附錄之準則	39
1. 附錄 1 之物種	39
2. 附錄 2 之物種	39
3. 從附錄 1, 2 剔出之物種	40
4. 附錄 3 之物種	40
四、修正附錄之程序	41
五、登錄於附錄內之物種，其國際貿易管理規則	41
1. 附錄 1 之物種	41
2. 附錄 2 之物種	42
3. 附錄 3 之物種	45
4. 許可證	45
5. 與非 CITES 會員國間之貿易	46
6. 非關稅區	46
六、免除許可證	46
1. 過 境	46
2. 大會照會以前	46
3. 個人動產	47
4. 圈養生殖和人工繁殖	47
5. 飼 養	48

6. 科學和展覽	48
7. 會員國個別保護之物種	49
七、執行措施	50
1. 刑 罰	50
2. 沒 收	50
3. 設置進出口專用港	51
4. 登錄資料及提交年報	51
八、行政管理機構	53
1. 秘書處	53
2. 行政管理暨科學局	54
3. 會員大會	55
九、國內法與其他國際條約之效力	56
十、區域性經濟整合組織	56
十一、結 論	57

1983年的「瀕臨滅種野生動植物國際貿易公約組織」(CITES)的常任委員會主席辛恩(SamarSingh)說：「今天野生動植物所遭受破壞之危機日甚往昔，因此，CITES之職責倍加重要。」

一、序 言

國際間野生生物之貿易是一筆大生意，美國在1981年進出口野生動植物之數額超過9.62億美元；一件南美山貓皮衣在西德值4萬美元；一株蘭花或一隻中南美洲的大金剛鸚鵡可以賣到5千美元，1盎司的犀牛角在遠東的藥舖比1盎司的黃金還貴，諸如此類之商業交易，已有數世紀之久了，但直至1960年代交易量才劇增。1960年代後期國際間每年交易鱷魚皮達5百萬至1千萬件，1968年單從美國進口之印度豹皮有1,300件，美洲豹皮9,600件，美洲虎皮13,500件，中南美洲豹貓皮129,000件，另外，1972年非洲肯亞(Kenya)出口150噸象牙，創下該國一年出口該項物品之最高額。

早在1911年，瑞士環境保育專家沙瑞遜(Paul Sarasin)即呼籲限制鳥類羽毛之進出口，因當時流行女帽綴飾羽毛，他是第一位要求管制野生物交易者，但他的遠見未受重視，一直到1963年，這種交易之急速增加才喚起「國際自然暨自然資源保育聯盟大會」(IUCN)之關懷，高呼制訂國際公約，訂定規則，以限制稀有或瀕臨滅絕動物之進出口及交換，以及限制剝取該種動物生皮及其他部份作為紀念品之用。當初IUCN的努力十分成功，10年後，即1973年3月6日美國華盛頓哥倫比亞特區成立了「瀕臨滅種野生動植物之國際貿易公約組織」(CITES)，當時有21個國家簽署，但未具執行拘束力，一直至1975年7月1日，當第10個簽署國正式繳交批准文件後的90天，該組織有了正式執行權，此後就有很多國家陸續加入，至1985年共有會員85個國家。

CILTES比其他國際組織成功的原因，主因是其基本原則為大多數國家所認同，其規定又易於執行。

CILTES的基本原則十分平實，將野生動植物在國際間之交易規定，列入公約，做成三項附錄，附錄1列明若進行國際間交易將發生瀕臨滅種之動植物，明白規定禁止交易；附錄2則為現在未臨滅絕危險，但若進行交易，未來可能發生滅絕之虞，因此明訂若此類生物遭遇生存威脅時，則該是禁止出口交易的時候了；附錄3則規定若不在附錄1,2限制內之物種，其進出口由該國自行決定。

CITES的執行係根據其所釐訂之許可制度，除少數特例外，各國有權自

行禁止附錄1~3所規定之生物的標本在國際間出售，CITES 不作干預，但 CITES 要求各締約國自行設立一個或以上的「行政管理局或科學局機構」職司管制之責，在瑞士就將這個管理機構提昇到中央階層，任命一位部長級閣員負責審視國際間之許可制度。CITES 亦要求各締約國每二年檢討該公約組織之執行計畫，並提陳適當可行之修正方案，二年一次之會員大會可以讓會員們提出困難問題及其改革之道，對於未發而可能發生之問題亦可提出事先解決策略。已召開過二年一次之大會計有：1976年在瑞士的首都伯恩，1979年在哥斯大黎加的首都聖荷西，1981年在印度的首都新德里，1983年在波紮那 (Botswana, 位於非洲南部) 的首都加波隆 (Gaborone)，大會另召開二次特別會議，即：1979年在西德首都波昂，1983年在波紮那首都加波隆舉行，另外，1977年也在日內瓦召開一次特別工作會報。

CITES現有 (1987年1月3日) 95年個會員國都深切體認到，必須切實執行和廣泛的推動限制野生動植物在國際間交易才能達到保護的功效，同時須建立一套國際合作協定以達臻保護之目標。大會針對偷獵者及不法商人殘殺野生物種，提出一項積極性建議，認為生產國禁止輸出和輸入國禁止輸入，同樣是保護野生物種之有效利器，同時消費國亦體認到若無管制，則其合法交易商未來將無物種可供交易。

二、定 義

1. 標 本

依據CITES第1條第2項之規定，「標本可能是活的或死的，但終究它須具有易於辨認之部位或易於辨認之物源。」尤其後者十分重要，大會並未對此部分予以更明確之定義，如英國對於易於辨認之部位或物源明白列出清單，但其他會員國則以個案別處理，逕行各別認定再作一般性之交易。因各國自行訂定不同認定標準，導致發生極大混淆，因此1979年在哥斯大黎加之大會，瑞士、英國及西德建議共同訂定「最詳細的名目表」(Minimum List)，但被否決，因現在最詳細的名目表可能他日變成「最粗略的名目表」(Maximum List)，如產品中的烏龜湯和犀牛角，可能為某些會員國接受，也可能不被一些國家接受，導致買賣者照樣買賣之弊端。

2. 物種

CITES第1條第1項規定，「物種包括任何物種、亞種或地理上之獨特

之族群。」該條同意相同物種之不同族群可以分列在不同類別，如鹹水鱷魚之族群列入現在已瀕臨滅種，須嚴格禁止買賣的附錄1，但巴布亞新幾內亞的鱷魚則列入，若大量買賣未來將瀕臨滅種，現在須管制買賣的附錄2內，因此CITES參酌實情，贊成將物種依族群分布予以分門別類，如此則屬於附錄1者可以嚴格禁止以保護瀕臨滅種的野生動物，若屬於附錄2者，可以長遠規劃買賣策略，作未雨綢繆之計。

三、物種歸入或剔出附錄之準則

CITES草擬一套歸入或剔出附錄1~3之準則，一年後，在1976年的瑞士伯恩大會大致獲得會員之同意，該準則十分詳盡，伯恩大會所制訂的伯恩準則（BerneCriteria）少受爭論，因為與會代表很難有充足理由將原列入附錄1或2者剔出，甚且也無具體實證可將原列附錄1者改歸入附錄2。

1. 附錄 1 之物種

CITES第2條第1項規定，「附錄1所包含之物種指該物種現已瀕臨滅絕或因進行交易勢將滅絕者。」而伯恩準則再闡述「符合附錄1之標準，必須該物種現在已瀕臨滅絕者。」該準則也指明滅絕標準之族群規模，地理分在和引起滅絕之潛在原因的具體內容。不論是1976年大會的宣示或伯因準則，皆旨在強調係「瀕臨滅絕」以便禁止國際交易。但如果CITES沒有足夠的保護野生動植物之力量，一些不法商人可能將瀕臨滅絕之物種製成標本以矇騙海關人員或其他行政執法人員，因此伯恩準則將附錄1之各項物種明白列表並予以清楚界定。

1976年伯恩大會列明屬於附錄1之滅絕物種大約450種，大致為大家耳熟目詳的瀕臨滅絕動物，如美洲虎、印度豹、隼等，至1985年此類約增加1倍，以及少部分屬於本類之異種動物。

2. 附錄 2 之物種

第 2 條第 2 款所謂附錄 2 指：

- ①該物種現在雖無瀕臨滅絕之虞，但若製成標本出售，將導致滅絕，故須限制不當之捕獲及出售。
- ②凡利於製成標本出售者，須有計畫管制。就①而言，伯恩準則解釋，若某物種現在無滅絕之顧慮，「但已有若干徵象顯示未來可能有此趨向」譬如「該物種現在已成交易之目標或有成爲交易對象之徵候時」則該是將這類物種列入附錄2之時。就②而言，伯恩準則解釋，若這些

物種中的某些物種有瀕臨滅絕之虞，同時它們各別物種在屬genera的分辨上有困難時，則應將這些屬genera列入本款內，因此本款列入很多物種。在1981年新德里大會，除了將30種鸚鵡列入附錄1外，將所有鸚鵡物種列入第2條第1項內，另外100多個物種列入第2條第2項內。

附錄2大致列有1萬多個物種，比附錄1還多，附錄2所列的從非洲象到整個仙人掌族 (OrderCactaceae) 都有，大小鉅細靡遺。因為在附錄1僅列單獨的物種，但附錄2則將整個科 (family) 全列入，因此像蘭花物種 (SpeciesofOrchids) 有3萬多，除少數列入附錄1外，其餘全列入附錄2。

3. 從附錄 1, 2 剔出之物種

1985年4月CITES召開第五次會員大會決議修正伯恩準則，原來「伯恩準則」未釐訂前而歸入附錄1的物種，約佔全部附錄1物種的80%，「伯恩準則」曾建議將其從附錄1移至附錄2，但1985年的大會建議將這原列入附錄1的80%物種，從附錄1剔出，亦不移入附錄2，其理由係：

- ①它確實無法依伯因準則之規定在一定期限提出合理的實證，以確認這些族群遭受某種程度的商業買賣開發後，仍能生存。
- ②物種的原產地國同意依限額交易制度quota system來開發，使這些物種在大自然生存環境裡足以獲致生存安全而不致瀕臨滅絕，而該限額交易制度係經大會認可者。

4. 附錄 3 之物種

第2條第3項規定：「附錄3係指各會員國依其職權管轄範圍指定須預防或嚴格限制開採之物種，要求各會員國互相合作以達到管制交易效果之所有物種均屬之」。

附錄3的目的係提出一項策略，使一些會員國組織業經國內立法管制出口之物種，雖然並不屬於附錄1及附錄2，也能得到國際協助，達到國內立法管制之目的。譬如加拿大將海象列入附錄3，並通知各國有關機構，海象在加拿大列為管制交易，若未得到加拿大行政管理局所發給經CITES許可的出口同意證，而逕行進行海象軀體或衍生物之進口，均視為非法。雖然某些會員國得到國際間財務之協助，以及國際上執行的協助，但也只有10個會員國列出150個物種在附錄3。

四、修正附錄之程序

任何會員國有權向CITES大會提出對附錄1及2的修正案，他們可以郵寄方式申請，但正式的手續係向二年一次的大會申請，其程序是大會召開150天前提出申請，經大會三分之二出席及三分之二表決通過，自通過日起90天後生效。

另外，任何會員國也可以不定時以單方面之通知向CITES秘書處函請修正附錄3，而只須經秘書處認可即可，於秘書處周知各會員國90日後始生效。若附錄3所列物種經撤銷者，在秘書處周知各會員國30日後即生效。

五、登錄於附錄之物種，其國際貿易管理規則

1. 附錄 1 之物種

登錄附錄1的物種，其交易規定最為嚴格。CITES第2條第1項規定，此類物種之買賣是「在特殊情況下」經主管單位特許才允准的。第3條規定，嚴格限制須各會員國間以合法交易之方式進行，並供非商業使用，才可以買賣。至今此類之合法交易平均每年僅幾百件標本而已。

(1) 出口

第3條規定，附錄1的物種基本上是不允許出口，但僅在下述情況下才允許出口：①經會員國之國家科學局認定，「該項物種出口數不致危害該物種在原產地之繁殖者」。②經會員國國家行政管理局認可的合法標本買賣。③第1項經認可之活體物種，在準備及裝運過程中，其傷害可減至最低，並且不傷及其健康或有虐待行為者，有上述三種情形者，輸入國之行政管理局應先得到進口之許可證才能准許出口。

(2) 再出口

在無許可證之情況下，CITES是嚴格限制附錄1的物種再出口，而會員國行政管理局所同意的標本再出口，必須得到CITES批准並且，假如是活體物的話，在裝運過程不致造成傷害以及危害該物種之健康或有虐待行為者。如果是活標本，輸入國之行政管理局必須事先得到輸出國行政當局之准許才可以。

(3) 進口

進口的情況也如同出口一樣的嚴格限制，所允許進口的一定不可以供商業使用，大致附錄1的標本是供科學研究和教育使用的，並且不

可以是獵取之物，必須是會員國合法交易，若是活體標本，必須有適當之設備供其居住及善待之。

1983年在非洲南部波茨那首都加波隆 Gaborone 所召開的會員大會，打破禁例，將原先在附錄1中禁止買賣的豹作部分開放，基本上，該大會仍無反對將南部非洲及東非的豹從附錄1移至附錄2，因管制豹皮作商業性交易，可避免威脅到其他地區豹的生存數量。但對於在東南非洲的波茨那、肯亞、馬拉威、莫三鼻克、坦桑尼亞、尚比亞和辛巴威等七國，大會因該七國之豹並無瀕臨滅種之危險，故同意其每年可各自捕殺20~80張豹皮之限額，要求輸入國須有輸入許可證，購買者一輩子只能買一張豹皮，並且不得轉售。

(4)海洋生物之進口

CITES禁止列於附錄1的海洋生物任意進口，其進口須經CITES的許可，不過大會「對於未受任何國家管轄的海域地區」，其海洋生物標本得允許進口。而列於附錄1須經許可才准進口之海洋生物，其條件必須該物種進口不會危害其本身之生存及繁殖，並且得到科學局之認可，同時也得到行政管理局同意。此舉乃在保護，早已為臨近國捕捉供商業使用，且有瀕臨滅絕之海洋生物包括：鯨魚、海龜及其他非深海地區的生物。雖然大家可以看到許多海豚或其他表演型之海洋生物常在公共場合表演，不過大會每年編印之年報，並不允許該類物種之國際交易。

2. 附錄 2 之物種

有關附錄2的物種之輸出，再輸出與附錄1相似，惟不若其嚴格而已。

(1) 出口

CITES禁止附錄2出口之規定如同附錄1一樣，須同時得到輸出國科學局及行政管理局之許可證才准放行，依第4條第2項規定，准許出口之條件為：①國家行政管理局依法同意之標本，若該標本係活體者，「在準備及裝運過程中可以將傷害減至最少，並且不傷及其健康且無虐待行為。」②輸出國科學局認為「該物種出口不會影響其在原產地之生存及繁殖者。」

第4條第3項規定，會員國之國家科學局應善盡職責考量出口許可證之核發的適當性，以及追蹤其出口之真實狀況，國家科學局針對附錄2物種限制出口的理由，「係保持該物種在生態系欠生存平衡，設若

該物之數量已低於生存均衡點時，須將附錄2提至附錄1。」同時本條款也要求會員國家行政管理局釐訂合宜之措施，以管制出口許可證之發放。

(2)再出口與海洋生物的進口

同樣地，CITES 亦禁止列於附錄2的物種無再出口許可證不得再出口，而再出口許可證係由會員國行政管理局發給，另須獲得CITES 發給的進口證，才准該標本之再出口，若標本係活體，須保證在裝運過程可將傷害減至最小，並不傷其健康及有虐待行爲。同時大會也禁止附錄2的海洋生物，若無許可證不得進口之規定，許可證由會員國科學局發放，該局係認爲該海洋生物物種之進口不致危害該物種之生存繁殖時，才准進口，同時亦須由會員國行政管理局認定該海洋生物活體物種之進口，在裝運過程中，可將傷害減至最低，並不傷其健康及有虐待行爲。

(3)進口

CITES禁止附錄2物種的標本進口，除非得到出口許可證或再出口許可，不過以商業目的而申請進口，那是不可能被准許的。因此附錄2的單項物種標本，每年平均有1萬件的國際交易量，不過輸出國的科學局總會向該國建議，在從事這項國際交易時，其數量應不致危害到該物種之生存及繁殖，並且這項建議也同樣適用及海洋生物物種之出口、再出口或進口。

(4)交易實況

雖然附錄2物種標本大致1年有1萬件不算不合法之國際交易，但1983年非洲加波隆大會承認，尚有爲數十分可觀的本項物種之國際交易在進行，限於CITES的能力無法獲得確切資料。大會也承認，各會員國是不會承認他們在作附錄2物種之國際交易時，已經考慮並且自我限制不會因他們的彼此交易而危害到該物種之生存及繁殖，以及以生態系之生存平衡點作爲交易限制，亦即CITES第4條規定的禁止條件，各會員國並未認真確實執行。因此加波隆大會針對上述某些物種的超量買賣，建議CITES技術委員會應該明察確實的交易量，並且作成決議，要求該技術委員會執行：①邀請會員國共商良策，確實保證交易量不超過大會所規定之限額；②督促各國互相許諾，共同執行限額規定。

(5)要求證實「無滅絕危機」(NO-detriment)之辨正

CITES的許可證制度引發一些有趣的論爭，因各國在從事附錄1及2物種之國際交易時，須經該國科學局之證明，所從事之交易量不致危害該物種在出生地之生存及繁殖，而國家科學局所發給之證明是否為人所信服，變成一項爭論點，這爭論點雖然會員大會並未提議召開特別會議以解決之，不過在美國已發生訟訴案例了。原告是美國一個野生動物保護者的民間組織，「瀕臨滅種科學研究組織」(Endangered Species Scientific Authority)，被告是「美國國家科學局」(U. S. Scientific Authority)，1981年原告控訴被告在1989~80年間，在缺乏充分可靠資料，證實美洲野貓無滅種之虞情況下，擅准美洲野貓皮出口並訂定交易數，該野貓係列入附錄2之禁止交易項下。美國哥倫比亞特區巡迴法院上訴法庭判決原告勝訴，被告所訂定的交易限額無效。其主要判決理由為：①被告沒有令人信服之估計數足資證明野貓之數量；②被告無確實資料證實在一定期限內，被殺害野貓數；③雖然野貓具有隱蔽之生活及行為特性不易正確掌握其實際生存數量，但事實顯示，有足夠科學技術方法可以較正確推估其族群數量，但被告卻任意推估，並以該任意推估數作為核准出口之依據及標準；④被告無視於野貓被殺所造成之滅種危機，不思保護，汲汲於核准野貓皮之出口，坐視滅種危機之事實不顧。

到了1982年，美國修正公布「1973年瀕臨絕物種法修正案 (an Amendment to the Endangered Species Act)」推翻1981年哥倫比亞特區上訴法庭之判決，該修正案將美國國家行政管理局及國家科學局之工作劃入內政部之職權範圍，並指出「內政部應依據CITES大會所發布有關生物物種方面的可信資料來作政策決定，因CITES之資料係根據專家調查及實際管理經驗而得。美國不必做，也不必要求其他國家做有關某些生物物種之族群數量之估計，更不可根據這些估計數而作交易核可之決定或建議。」

因此有關「無滅絕危機」之辨正，不是根據美國上訴法院之論點，也不是依據美國國會之調查證據，而據以拘束CITES的其他會員國。當CITES在其法規裡已作廣泛性的容許解釋時，美國上訴法庭應該諒解性地正視其他會員國所面臨的困難決定；至於美國1982年對「瀕臨滅絕物種法」所作之修正，再度引發美洲野貓皮之出口，純係政治因

素而已。

(6)第2條第2項第2款所列物種之出口

第2條第2項第2款規定，列於附錄2的物種，其出口有潛在威脅該物種之生存及繁殖者。而第2條第2項第2款則規定，只限出口國將列於附錄2的物種，當決定其出口時，不必考慮其出口數量標準是否會危害及該物種之生存及繁殖，而只須考慮所核可之該物種之出口數量標準是否會危害及可能或已經列入保護名錄之其他物種的生存及繁殖。美國將列入附錄2的種，認定適用第2條第2項第2款較合宜，如美洲野貓之案例即是。但在1983年非洲加波隆大會上，澳洲代表反對美國之論點，認為第2條第2項第1及第2款之第2款之二種規定，事實上並無差別，所有列入附錄2的物種，皆應考慮該物種及其他種之出口，是否會危害及該等物種之生存及繁殖。挪威和英國代表及「國際自然暨自然資源保育聯盟」(IUCN)的觀察員均贊同澳洲代表的見解。

又第4條第2項規定，出口國的國家科學局在准許列於附錄2的物種出口時，不論該物種係列於第2條第2項之第1或第2款，均須考慮該物種標本因出口而不致危害及其生存及繁殖者，始准放行。本項規定之目的，旨在預防列於附錄2的物種，不因從事國際貿易而危害其生存。

3. 附錄3之物種

限制附錄3物種的交易，主要係限制本附錄內的物種標本之原產國所從事之交易，所限制之物種原產國皆登錄在本附錄內。CITES第5條第2項規定，要求輸出國須有出口許可證和讓渡書，而輸入國須提呈血統證明書及出口許可證。如果輸出國非本附錄內所登錄之物種原產國，則只須提出血統證明書即可進行交易，也可從事再出口貿易。

4. 許可證

CITES要求標本收件者須備有許可證或證明書，而出口許可證有效期間自同意讓渡日起六個月內有效。為使偽造不易得逞，建議將許可證之型式標準化，1981年的印度新德里大會建議會員國在製作許可證時，儘可能製作通用的標準模型，該標準模型須經大會通過，並且應使用不易被取來偽造的安全紙張或蓋有號碼膠印之圖記，並且該大會鑑於象牙非法交易之嚴重性，同意在象牙上烙上封印。1982年9非洲辛巴威國家行政管理局首先在CITES的出口文件上加蓋安全圖記。至1984年6月，CITES提供安全圖記的印章給有興趣使用的會員國使用。

5. 與非CITES會員國間之交易

CITES 不能禁止非會員國從事各物種的交易，但可以禁止會員國與非會員國間的交易，除非是非會員國能提出類似許可證的文件，否則不可以和會員國從事交易。1981年在印度新德里召開的大會同意將這類交易嚴加限制，可能這項更嚴格之限制會使非會員國感覺好處較多而想申請加入，因此大會預料會員國數將穩定增加，日後只有更少的非會員國能隨意的在更有限的交易範圍內從事交易。

6. 非關稅區

每一個會員國在其領土上都擁有至高無上的主權，甚至CITES對各國的航空站休息區、自由港或其他非關稅區也無權過問，因此有些會員國利用此種漏洞，在非關稅區從事附錄1~3內各物種標本之輸出，不必具備CITES的許可證。有鑑於此，1983年在非洲加波隆召開的大會，就要求各會員國將非關稅區包括入該國主權領域，而得以執行交易管制。

六、免除許可證

有許多列名於附錄內的物種標本，在從事國際貿易時，不必徵詢CITES的同意，即可進行交易，他們是：

1. 過境

「標本因過境或船運過境而路經或暫存於CITES會員國的海關處」可以不須CITES的許可證，因其裝運路途只是換機換站而已，為避免辦理不合理的不必要手續，故免除許可證。

但1980年英國政府接獲一份報告，一位經紀人從非會員國進口附錄1的物種標本而未持有CITES的許可證，其標本僅在英國過境，但這位經紀人所尋求的買者亦是非會員國，理論上這只是過境，可不必持有許可證。但在1983年加波隆大會則建議，諸如此類，為避免交易的會員國濫用免除許可證，應規定免除許可證只適用於標本因輸往購買者，在運送途中，因必需將包裝作某種程度之改變，方利於運送者，但此種變更包裝，可能招致過境會員國要求許可證才准過境者，才適用免除許可證。

2. 大會照會以前

在大會照會會員國不得將某物種標本作國際交易以前，從事該物種之交易不必取得CITES之許可證，旨在使交易者清理存貨以及同意曾經交易過的物種再交易。但有關照會之日期發生不少爭議，如甲物種已在

1977年已列入附錄內禁止交易了，而1982年Y國才申請加入 CITES 組織，而Y國卻在1980年不需要許可證就可以引入甲物種。爭論之點在於：①免除許可證是在該會員國未申請加入以前皆適用？②抑或宣布列入附錄時即可明令禁止？有些人贊成後者，認為會員國無許可證時不得從非會員國輸入附錄內明列之物種，除非非會員國提出類似許可證之證件。但在1983年的加波隆大會裁決，關於生效日期之認定，由各會員國自行決定。不過為避免以後再產生紛爭，遂對「獲得」(acquired) 一詞解釋為「從自然繁殖處所，輸入而佔有者或原產地初次移殖進來的活體或死標本」皆是。

3. 個人動產

「個人或家庭動產」可以不取得CITES的許可證而逕自交易，大會並不正式認可，但一些會員國允許此項措施。美國允許私人手提帶攜帶12件植物出國，加拿大則須私人擁有該件物品至少二年以上才准出口，瑞士則不予許任何活體動物出口。

為避免濫用此項權限，大會不准許下述二種情況：

- ①「本國的常住居民從國外攜帶至本國」的附錄1之物種標本。
- ②屬於附錄2物種的標本：
 - (a)本國的常住居民在國外的野生地區發現而攜入者；
 - (b)本國常住居民自國外攜入者；
 - (c)在本國以外的野生地區發現該物種，而發現地區的國家已准許其出口，但這類物種曾經有少許出口者。

4. 圈養生殖和人工繁殖

CITES第6條第4項規定，附錄1的動物樣品，因「圈養生殖」，若將出生幼子作為商品標的時，則視為附錄2；相同地，列於附錄1的植物因採「人工繁殖」，其殖生物若作為商品標的時，亦將該殖生物視為附錄2。1979年在哥斯大黎加首都聖荷西召開的大會，很詳細的訂定一項如何管理「圈養生殖」所必備的艱育環境準則，這個準則規定必須能保持該物種在野生地區生活，不因圈養而危害其生存，並且這種圈養方式「足以令人信服有適宜的生活環境可以圈養其所繁殖的第二代」，以及「確實視作家畜飼養。」

聖荷西大會所訂的圈養準則希望列於附錄1的圈養家畜物種，在允許作為國際交易商品以前，縱然沒有野生生活環境一樣的廣闊適意，但在

圈養時足以維續其生存。但圈養出售仍產生不少爭議，如以前是英國殖民地的鱷魚島 (Cayman Islands)，該島在1986年設立鱷魚島烏龜農場，養殖列於附錄1的綠龜 (Green Turtles) 供輸往美國作商品之用，該綠龜須經多年養殖才能繁殖第二代，1979年美國以該綠龜未持有圈養許可證免除之證明而拒絕進口，英國雖然同情該農場之處境，但卻支持美國之立場，不過英國要求CITES的技術委員會修改聖荷西準則，要求圈養者雖然「未能明確證明所繁殖之第二代係在安適可控制環境下生殖的」，但係經長期圈養方能生殖者，應准許其供國際交易。這項修正案，由1983年的加隆波大會移請技術委員會解釋，經許多會員國之陳述，認為聖荷西準則之內容相當合理完備，故修正案未獲通過，但英國建議就鱷魚烏龜農場之事件做一個特別個案 (speical case) 加以研究，英國並且認為附錄1物種的後代既已列為附錄2，應可自由買賣，要求1985年4月召開的第5次會員大會請就此點加以考量。

5. 飼養

自從圈養生殖可以免除須經許可才能交易之規定以來，就不允許私自飼養附錄1物種作為國際交易商品，因從事飼養大致係從野外揀拾生蛋或幼雛，再放入合宜環境加以飼養，不若圈養生殖之周密有系統。在1979年聖荷西大會，有些會員國代表辯稱，CITES之職責係在保護瀕臨滅絕的物種不受農業及工業發展而被破壞，而飼養也許可以保護某些物種之生存。在1981年的新德里大會，通過一項「飼養準則」，同意已經飼養的附錄1物種改列為附錄2，其理由認為這些族群因無滅絕之虞，經由飼養反而有利於該族群之保育。在1983年加波隆大會上有4項飼養申請案，只有1項獲大會通過，通過的案件係同意非洲辛巴威所飼養的尼羅河鱷魚從附錄1改列為附錄2。其餘3件皆不准，它們是①南美北部的蘇利南飼養的綠龜；②澳洲飼養的鹹水鱷魚；③西臘的尤羅芭島（係西臘神話腓尼基公主住所）飼養的綠龜。不過上述被駁回的三個案連同一些新個案將一併於1985年4月的第5次大會重新討論。

6. 科學和展覽

CITES第7條第6項規定，科學家或科學研究所因進行科學研究，無商業交換之事實者得經該國行政管理局之同意，批准其進行物種交換研究，無需許可證。第7條第7項規定，行政管理局可以直接批准部份流動的動物園、特技團或展覽場陳列某些准許的物種而不需許可證。

7. 會員國個別保護之物種

CITES允許會員國依自己需要，將某些已列入附錄內之物種，自行保護，這種保護須有特殊性，且須經大會認可，會員國所申請獲准的某類物種保護，須在獲准後90天內向瑞士政府登記，但隨時有被取消個別保護的可能。

至今已有125個國家申請獲准這項個別保護特案，有些國家要求保護一種物種，有些國家申請大範圍的野生動物保護，這種情況有增加之趨勢，他雖經合法申請，但旨在增加貨源以利日後交易，例如法國及義大利要求保護爬蟲類動物，那是他們豪華皮革的貨源，日本要求保護鯨魚、海龜和報警用的蜥蜴。

CITES第23條第3項要求，會員國與非會員國在從事會員國所獲准的個別保護之物種時，要特別謹慎處理，這項規定之目的係要求獲准個別保護該物種的會員國與未申請個別保護的會員國之間在進行這類物種之交易時，希望能減少至最少。事實上，申請個別保護是十分危險的事，因為不僅個別保護會員國可以自由與非會員國交易，甚且也促使個別保護會員國與其他會員國繼續進行非法交易，例如日本就借保護之名，大量進行已列入附錄1的綠龜、玳瑁和黃綠烏龜 (Olive Ridley) 之買賣。1981年日本進口25,000公斤的龜殼和10,000公斤以上的龜皮，同進口50,000公斤的粗的和雕琢過的龜甲。其中龜皮來自非會員國的墨西哥，而雕琢過的龜甲來自會員國的印尼。而厄瓜多爾、菲律賓、肯亞、坦桑尼亞、西印度洋的塞席爾島國 (Seychelles)、巴基斯坦、尼加拉瓜、尼拿馬及其他會員國亦曾在1981年大量將海龜輸往日本。針對這項事實，1983年加波隆大會特別要求各會員國保留他們申請個別保護的交易統計資料。

加波隆大會建議各會員國，將他們個別申請保護的物種，若原列於附錄2者移列附錄1，而未列於附錄1者至少應列入附錄2。旨在規範會員國與非會員國有節制的交易。詳細言之，在個別保護該物種的會員國，既將該物種從附錄2移往附錄1後就應該保留不動，並且確實保護。像1979年，法國申請將所有鹹水鱷魚，除了巴布亞新幾內亞種之外，全部從附錄2移至附錄1，要求個別保護，而法國將巴布亞新幾內亞種的鹹水鱷魚一直保留在附錄2，法國將此申請通知CITES秘書處，法國之解釋係巴布亞新幾內亞種的鱷魚，較少有瀕臨滅絕之危機，以外的鹹水鱷魚法國則

列於附錄1，嚴加保護。但事實上，法國內心計謀，它可以向其他會員國或非會員國購買，因那些鱷魚在法國以外地區係列為附錄2，可以較易買賣。法國這種自私的鬥劇在1983年加波隆大會遭受指責，並希望以後不再發生。

七、執行措施

CITES第8條規定一些不同層次的管理措施，藉以貫徹大會的執行效力，如對於違規買賣科以刑罰、沒收交易標的物、指定特別海空港做為野生動物進出口港，要求將已列名於附錄內之物種進出口交易資料登錄完整，並且年年向大會秘書處提呈摘要式年報報備。

1. 刑 罰

CITES對於非法賣出或非法持有已經禁止交易之物種者之處罰，並未明訂，例口香港頒布的「動植物管理條例（保護瀕臨滅種）」，而1978年6月至1981年11月共有350件違規交易，香港政府依照該條例的最高罰鍰標準，每件均處以最高罰鍰1,000美元。另外1979年香港政府對於一位違規商人進口319張印度豹皮，也科處最高罰鍰1,000美元，這些罰鍰簡直不能與違規進口物之價值相提並論。在美國，處罰就嚴重多了，1980年1月至1981年7月，這18個月中，共有23位違規者被判處6個月至5年不等之刑罰。

2. 沒 收

依照第8條規定，違規交易之物種得沒收，這是一項十分有效的處罰，依照香港「動植物管理條例」亦有沒收之規定，例如1979年一位香港商人雖有英國出口許可證，但未持有進口執照而逕自進口17年非洲好望角出產的海豹毛皮，依香港條例，這屬於技術犯法，科處100美元罰鍰，且價值1,500美元的海豹毛皮全部沒收。另外1978年一位加拿大人非法進口雕琢過的象牙，價值150,000美元，加拿大政府全部予以沒收。

但沒收之物種善後處理亦十分麻煩，CITES要求將沒收的活體物種送回該國海關處理或送至救濟中心或其他合適的地方安置，大致而言，送至海關處理比較少。例如1979年法國海關截獲8隻非洲黑猩猩、3隻蟒蛇、和2隻鱷魚從海道非法進口，法國政府將它們遣返西非原生地。1980年30隻鱷魚非法從新加坡輸入香港，香港政府將之運回印尼原產地，1981年西德聯邦政府將2隻黑猩猩遣返西部非洲甘比亞（Gambia）這2隻黑猩

猩猩再轉送到原野的「甘比亞黑猩猩復育中心」不過活體物種遣返原生地所需支付之費用及其他行政問題，也令人煩惱，尤其開發中國家更無法支付這筆費用。為應付這項問題，澳洲及英國目前已經立法通過，關於沒收活體物種遣返費用，得向申請進口者徵收，CITES的大會認為這項措施十分有效，因此也建議所有會員國仿行。

活體物種遣返原產地，事實上有不少困難問題，尤其列於附錄1的物種，已經明令禁止不得供商業交易之標的，在1981年新德里大會就為此提出一項建議，要求沒收國將沒收物種放置於合適的機構予以保護畜養，並要求一面畜養一面使其繁殖，但如放置在動物園，則此點著實令大會懷疑其成效性，較好之補救辦法，應該是再進口這類物種讓其繁殖。

至於沒收的死體物種標本之處理，其困擾問題一如活體標的物一樣，1979年美國政府宣稱，庫存的沒收物種標本如皮毛、動物角、象牙和其他物種，價值約250萬美元，平均每年倉庫儲存費需51,000美元，又常發生盜取現象，尤其又要防止附錄1的物種標本再流入市場交易，為此費盡心血。1981年新德里大會建議建立一套「非商業性的科學及教育目的之國際交換制度」，不論活體或死體物種標本皆有成立之必要，同時大會也同意將比類沒收之標本放置於博物館供人參觀，或者訓練一些專職人員職司鑑定工作。如果這項國際交換制度不能付諸實施的話，1981年的大會則建議列於附錄1的沒收物種，其數量若超過該國庫存能力，則「部份儲存，超額部份焚燬」，這項建議尤其是針對價值連城的犀牛角，焚燬之更可防止被盜取，再流入市面之機會，1980年波匹塔瓦那政府（The Government of Bophuthatswang）就公開燒燬沒收的犀牛角，1981年瑞士也將一批沒收的皮毛焚燬，1982年美國政府宣布在適當情況時，將定期焚燬沒收的物種。

3. 設置進出口專用港

鑒於物種鑑定工作十分專門化及不易，CITES第8條第3項規定會員國設置野生動植物進出口專用港，同時也要求在一些運輸港口聘用專家，納入編制，共同負責進出口及鑑定工作，以減少海關檢查的耽擱及減少走私之機會，但至今僅少數國家建立這種制度，美國是其中一例，美國共設有9個專門運輸港口專司此責。

4. 登錄資料及提交年報

第8條規定，各會員國有義務將已列名於附錄1~3內之物種標本之每

年交易情形，保留完整報向大會秘書處報備。該會秘書處必須評審該項報告，並由已成立的「IUCN保育檢查中心的野生動植物交易檢查小組」加以計算統計，以為檢討及詳細分析，國際交易現況是否可以使附錄內各物種維持生存水準。同時CITES也要求各會員國必須向二年召開一次的大會提陳，該國在國內所著手實施有關保護野生動植的立法管理及行政措施，並且也要執行CITES所要求之措施，如果國內與國外之措施有矛盾之處，會員國應公布這二種不同措施。

CITES的重要職責之一是檢查野生動物的國際交易狀況，並且從各會員國提報的年報內歸納出一些實用有效的建議。1976年瑞士伯恩大會，建議年報起訖日期依照陽曆年，從1月1日起至12月31日止。1979年哥斯大黎加的聖荷西大會，建議統計資料項目有標準格式，以利比較分析，項目應包括許可證數量、實際進出口數等，年報須於每年10月31日以前提交。1981年印度新德里大會建議，委託CITES的技術委員會對年報作廣泛性評估，並責成本會秘書處將各會員國提交之年報作成比較性圖表，發行「國際野生動植物交易年報」。

從年報內的統計資料可以看出各國在各物種之合法交易數量，也可以從中發現不合法交易的徵象。例如大會秘書處發現，1978年南美洲的巴拉圭突然顯著的大量增加原生物種的出口，秘書處因而發現鄰國大量走私至巴拉圭，再偽造許可證出口到歐洲。

不過年報並未發揮預期效果，大致有三分之一的會員國從未提交年報，大部份國家都延誤很久才提交年報，例如1979年55個會員國有33國呈交報告，1980年61個會員國有32國提交，而1981年的年報規定須於1982年10月31日以前提交，但在規定日期提交的只有8國，不過提交的會員國家已增至39國了。另外，年報內所登錄之真實國際交易資料也有不少隱瞞，這是令人失望之處。

「野生動植物交易檢查小組」將分析資料提呈1983年的加波隆大會，明白指陳年報資料之不正確，所提交之年報統計數字十分曖昧不明。該小組分析報告提出，年報內單就會員國間的交易紀錄而言，至少有45%的動物和79%的植物交易未登記在內，就會員國所提交的年報內容而言，動物篇不及5%，植物篇約1%之資料是比較正確的。不正確原因是資料填寫不正確及錯誤因此1982年3月，大會秘書處正式發給一份標準年報製作格式，叫做「CITES年報登錄綱要」，做為各會員國之標準規範，

使他們知道那些資料較重要必須登錄，也使提交國數目增加一些。

八、行政管理機構

CITES 的行政管理部門包括秘書處、行政管理暨科學局、會員大會等3種，各司其責，具有國家及或際性的管理層次。

1. 秘書處

依照CITES第12條規定設置的，它包括一位秘書長、3位專任專家和3位專任秘書，以及一些支薪的兼職職員和顧問，年預算達50萬美元，財務原先在「聯合國環境計畫」項下支應，現在（1985年）改由各會員國認捐。

秘書處之職掌大致如下：

- ①安排會員大會，準備開會資料，草擬提呈大會討論的政策方案。
- ②準備大會工作及執行計畫之簡報。
- ③大會結束後，將開會紀錄整理成冊，寄達各會員國政府。
- ④每年同時以英文、法文、西班牙文發行35種通知給各會員國，通知內容從國際科學機構所訂的新名詞以至於基於科學或教育目的而新增之保護物種。

另外事務，例如遵照CITES第7條免除許可證之規定，通知非洲薩伊剛果不得輸出象牙，禁止巴西輸出所有野生動植物，並警告各國行政管理局不得將上述二國之禁運品輸入，若違反即屬非法。

秘書處深切了解，列入附錄1~3錄而禁止或管制交易之物種，當列名後，反而增加交易；並且締約國間並未切實遵照執行，這些困擾，使秘書處了解到必須增加「與各會員國行政管理局諮商溝通」之必要，在1979~1980年間，秘書處開始積極從事溝通，總計和39個會員國諮商274個案，1981至82年溝通數亦相同，事後證明，效果十分良好。另外，例如1979年，秘書處向南非指出，1978年後半年南非自報輸往香港之象牙只有300公斤，但香港卻呈報同時期南非輸入之象牙為16,300公斤，相差54倍之多，導致日後加強對這二國之間的交易檢查，秘書處並且通知行政管理局加強國際交易的雙向檢核，以糾正欺騙。1980年秘書處就發現15個偽造個案，而由行政管理局追查以致對非法商人判刑者也有幾件，秘書處為更有效執行檢查效果，已在7個國家設置執行團，他們是剛果、薩伊剛果、多哥、巴拉圭、玻利維亞、烏拉圭和阿根廷，並且有一些會

員國應允協助偵察欺騙勾當。

2. 行政管理暨科學局

要求每一個會員國設置一個或一個以上的行政管理局，職司野生動植物保護管理及核發交易許可證或其他證明文件，並且也要求他們設置一個以上的科學局。通常進口國之行政管理局必須時時與出口國之行政管理局保持密切連繫，以便及時糾正或逮捕非法破壞野生動植物者，如1981年英國截獲從西非的迦納出口的巨蟒45隻，但無迦納的出口許可證，因此英國立即通知迦納，經證實係非法偷運者，乃將之遣返迦納國家公園放生。職此之故，為有效及時獲知是項消息，CITES乃要求各會員國若獲知諸如此類的上情，可通知CITES的法定委託政府，即瑞士政府，以便及時採取行動，而CITES編製一份最新的「CITES會員名錄」分送各會員國，內有各會員國行政管理局及科學局的地址、電話和電報號碼。

CITES也要求各會員國設置①國家特別管理局，以執行CITES大會之委辦事項；②設置全球性連絡機構，不論是否有邦交，皆互相合作，共同推展野生動植物保護天職。設置上述二個機構之理由為：①大會所委託執行之業務日繁，為有效達成任務，但各會員國現僅設置二個常設機構，確實力不從心；②各會員國內常設二個機構不僅負責核發國際交易之責，尚須盡保護全國野生動植物之責，以及通盤檢討、分配、管理合國野生動植物資源之重要任務。

但CITES面臨一些困難問題，因會員國有三分之二是落後的開發中國家，缺少專家、訓練，其至行政管理暨科學局也缺少設備，因此1981年新德里大會要求先進國家給予開發中國家合適的技術協助，同時也要求大會秘書處尋求外援以資助他們加速技術進步。1981年「世界野生動植物基金會」曾指派二位顧問分訪16個非洲國家，針對規劃各國設置行政管理暨科學局，提供技術性建議。同年，瑞士海關及外交部，舉辦10週的訓練講座，內容包括CITES的講義，邀請12個非洲國家的海關官員參加。1982年，「世界野生動植物基金會」出資，由瑞士行政管理局和CITES秘書處合辦，在瑞士舉辦二週的野生動植物保護訓練課程，邀請非洲的波黎那、喀麥隆、中非共和國和坦桑尼亞的代表參加。1983年由大會秘書處聯合美國和加拿大政府以及「世界野生動植物基金會」合辦，而由美國和「聯合國環境計畫」，在美國華盛頓安排二週的研討會，主要

協助非洲北部、中部及南部諸國。1984年，又舉辦一次，地點一在比利時布魯塞爾，協助對象為非洲國家，另一在馬來西亞吉隆坡，嘉惠對象為亞洲國家。

3. 會員大會

會員大會由各會員國官方代表出席，大會是CITES的決策機構大會每二年定期舉辦一次，但經至少三分之一會員國正式函文要求，得召開特別會議。

會員大會的職掌十分廣泛，大致有三：①審查秘書處預算；②會員國須強迫性繳費，做為大會預算，因「聯合國環境計畫」已撤銷對秘書處之財務補助；③提供適當建議，以有效推展會務，例如1981年新德里大會建議CITES的許可證製作標準化，另外建議秘書處應懇切向買賣犀牛角的非會員國說明，禁止交易犀牛角係關係全體會員之利益，請停止這項交易，並針對此點提出緊急呼籲，因為五種犀牛物種，其中四種已面臨浩劫狀態，並且還有4個國家仍繼續進行交易，他們是北葉門、新加坡、南韓和中華民國，以及其他非會員國。④檢討附錄內物種歸類之適當性，前4次大會曾對數百物種作歸類之修正，其主要修正係附錄內新增物種以及將附錄2物種提升至附錄1。不過CITES係較彈性的機構，歷次大會有增減保護之物種及族群，並依作恩準則作為調整憑藉。1981年新德里大會將北美洲旋轉隼 (gyrfalcons) 族群之保護從附錄1移至附錄2，因為它已無滅絕之慮。1983年加波隆大會同意減少對辛巴威族群的尼羅河鱷魚、智利海邊誤稱的落地松族群以及許多澳洲植物等之保護。

大會設置一些委員會，例如「專門術語委員會」和「鑑定指導委員會」有特別限定的職責，但「技術委員會」和「常任委員會」的職權較廣泛。技術委員會係由1979年聖荷西大會所創立，目的在規劃標準許可證的規格和程序，但1981年新德里大會將之設定為專家常設委員會，由有興趣會員國之專家組成之，定期討論CITES執行所遭遇的問題和實施情況，同時接受大會付託草擬可行的建議事項。而常任委員會係常設委員會，依地理區位分派，由9位會員國輪流擔任，近似內閣的行政機關，在一般會議中代表大會，其特殊職責係監督秘書處執行預算及給予事務上之建言，並須向會員大會提報工作簡報。

非會員國政府、國際原子能署和聯合國及其專門機構等，可以派觀察員參加大會，但無投票權。其他如國際性的、國內的、政府官方的或

非官方的機構組織等，等於保護、保育或管理野生動植物之適任資格，可以參加大會，除非會員國三分之一反對。除聯合國人員及其專門機構代表外，每一位與會觀察員須付費50美元，但常任委員會可以酌情自由裁量之。過去非會員國常踴躍出席會議。1976年伯恩大會只有少數幾個國家參加大會，到1979年聖荷西有56國與會，1981年新德里大會有80國參加，1983年加波隆大會有69國赴會。另外，有不少國家派駐大量環境保育專家和商社代表在美國，但他們競逐野生動植物交易之利益，已深深危害和威脅野生動植物之生存。

九、國內法與其他國際條約之效力

CITES第14條第1項規定，如果會員國擬採行較CITES規定更嚴格的限交易措施的，CITES是無力制止或影響的。一些會員國曾實施這種較為嚴格的措施，例如委內瑞拉宣布所有鱷魚皮出口均屬非法，英國宣稱任何無進口許可證之附錄2物種，其進口均在禁止之列，不理會CITES認為列於附錄2物種只須出口國同意發放許可證即可進口他國之規定。

第14條亦曾表明不擬影響國際條約之規定，譬如國際條約對「海關、公共衛生站、家畜或植物檢疫所」有關物種交易之規定，CITES採行相容態度。另外如羅馬條約的刺激區域貿易協定致影響海關交易之管制，亦不願干預。「獵鯨管理規則和保護北太平洋海豹皮臨時會議的國際大會」明白闡述保護鯨魚及海豹之國際規定，CITES第14條第4項規定，若其他國際條約所決定保護的「海洋生物物種」，CITES鼓勵其會員國贊助其決定，縱然若該項海洋生物物種列於CITES附錄之內，得允許交易，但仍請會員國遵照諸如此類的國際條約規定。

十、區域性經濟整合組織

1983年加波隆大會的臨時會議迅速同意大會之結論，將CITES21條加以修正，其要旨係同意「由一些主權國家所組成的區域性經濟整合組織，可以適任諸多國際協定之談判、裁定、實施等事務，並可以力促其會員國遵行之，這些會員國又係CITES大會之成員」，因此這些區域性組織之決議及執行事務，CITES大會逕予認可。這條修正案係因應「歐洲經濟社會」欲加入成爲CTES會員國之要求而通過的。當此類區域經濟整合組織加入成一會員國時，必須清楚地「將其國際事務的職權內容知會CITES」，若日後其組織有修改或

變更時，亦應知會CITES委託國政府（即瑞士政府）。「它在CITES大會上一如其他會員國一樣，有投票權，不過如它的會員國都在大會投票了，它就不必投票了」。

十一、結 論

近數年來，CITES確實執行交易管制及保護職責，已獲致實質效益，大多數主要野生動植物的交易國家，如今都已成爲本組織之會員國，並且強制執行的效果也改善和進步不少，不容置疑的，對大會之決議陰奉陽違，仍進行秘密的不法交易仍然存在，象牙交易就是一項顯例，不過大多數附錄的物種，在進行國際交易時，顯然已較15年前（1970年左右）慎重和有節制了，而附錄1的國際間交易大多係零星進行。總而言之，CITES之努力成效卓著，其且其公正性普受推崇及信任。

從另一方面來說，困難問題陸續顯現和增加，例如，CITES的行政管理暨科學局編制過小且人員訓練不足；各會員國間的行政管理局溝通交流不如預期的完滿；每年各會員國提交之年報比率仍嫌太少，至今其統計資料內容仍然十分貧乏和不正確；附錄內日增的物種項目及複雜性，使執行人員日感心力交疲；在1981及1983年各有新德里和加波隆召開的會員大會，所通過的許可證標準化、年報提交、鑑定手冊刊印、使用保證書、和對行政管理局之技術援助等決議案，皆是會員國關切並渴望大會能試圖改善和勉力達成的目標，並且期盼未來會員大會能繼續全力支持決議之執行。

CITES的所有直屬行體系必須忍辱負責，堅守職責，才能得到辛勤的成果。在常設秘書處監督之下，各會員國必須謹守執行大會交付的義務。另外至少有二個以上由大會所設置的行政管理機構也在鞭策大會繼續多與會員國間保持連繫，並將大會決議事項提陳意見後再定期與秘書處溝通協調。最後，各會員國可以十分放心，CITES亦將對所有關懷野生動植物保護運動的國際性組織多予瞭解配合，謀求共同達臻保護自然之職志。

譯 註：本文譯自國際野生動物法 (International Wildlife Law) 第十二章

原著者：Simon Lyster

出版者：英國GROTIUS出版有限公司

日 期：1985年

譯者：馬益財先生（行政院經濟建設委員會都市及住宅發展處）